



Moscou: la Place Rouge avec la basilique de Basile-le-Bienheureux à gauche et le Kremlin à droite.

L'U.R.S.S., lointaine et fascinante

Dix jours au pays de la balalaïka, de la vodka, du caviar et de...l'Intourist, c'est assez pour être complètement dépaycé, souvent émerveillé et parfois exaspéré. D'ordinaire, c'est en groupe organisé qu'on visite l'U.R.S.S. Pour ma part, j'ai eu la chance, avec une autre consœur, d'être invitée par des amis canadiens vivant à Moscou à leur rendre visite après un congrès de l'AIJPF (Association internationale des journalistes de la presse féminine et familiale) auquel nous devions participer en Hongrie.



LILY TASSO

L'invitation était irrésistible. Outre le plaisir de passer quelques jours en excellente compagnie, elle nous donnait l'occasion de faire escale à Kiev à l'aller, et à Léninegrad au retour. De voir aussi Moscou un peu à l'abri de l'Intourist, cette agence qui, «aimant trop ses touristes», comme la décrivait récemment un article de Sélection du Reader's Digest, peut devenir encombrante par moments.

Moscou, Kiev, Léninegrad. Trois villes fantastiques, dirais-je de prime abord. Trois villes immenses avec trois fleuves qui les rendent encore plus impressionnantes et majestueuses. Sur les eaux de la Moskova, du Dnièr ou de la Néva, entre un bateau-mouche ou un tramway fluvial, leurs beautés architecturales se mirant sous un ciel limpide ou sous les

feux magiques de la nuit, captivent l'attention.

Car avant tout, et particulièrement pour le touriste, Moscou, Kiev et Léninegrad, ce sont les monuments historiques ou contemporains, les palais et les statues, les colonnades et les façades, les coupes en forme de bulbes et...Lénine! qui est aussi partout!

A ma descente d'avion, à Kiev, premier contact avec sa patrie, je pouvais déjà apercevoir son buste géant à travers les baies vitrées de l'aéroport. Mort depuis cinquante-huit ans, c'est sans doute l'homme dont le nom a baptisé le plus d'avenues, de bibliothèques, de stades, de maisons, toutes celles où il a vécu, séjourné, travaillé et même celles où il a pris la parole. Mon guide abrégé de Moscou m'indiquait d'ailleurs que «la mémoire de Vladimir Ilitch Lénine est liée à plus de 150 bâtiments publics ou d'Etat (fabriques, usines, administrations, maisons et appartements)». Sans oublier le métro qui porte, lui aussi, son nom et les musées érigés pour célébrer exclusivement ses hauts faits. Kiev, Moscou et Léninegrad ont chacune le leur.

Mais à côté de Lénine, ces trois villes, désignées Villes-Héros comme huit autres en U.R.S.S., vénèrent également la mémoire de vingt millions d'hommes et de femmes qui sont morts martyrs de la Seconde guerre mondiale. Cela aussi frappe le visiteur qui ne peut s'empêcher d'admirer les monuments grandioses rappelant constamment leur sacrifice.

S'il est aisé de pénétrer dans tout ce qui est en pierre, en métal et en verre, il est, par contre, beaucoup plus difficile de s'approcher des gens du pays. Et pas seulement à cause de la langue. Dès

que vous posez le pied sur le sol soviétique, vous êtes pris en charge par les gens de l'Intourist qui vous guident d'abord à travers les formalités et vous accompagnent ensuite jusqu'à votre hôtel.

«Armez-vous de patience», nous avait prévenue mon amie avant notre départ de Montréal. A notre arrivée à Kiev, nous comprenons ce qu'elle veut dire. Nos passeports sont vérifiés, les bagages de tous les passagers sont fouillés, sauf les nôtres, sans doute parce que nous sommes invitées, mais nous devons déclarer tout ce que nous avons sur nous d'argent et de bijoux personnels. Ce sont les règlements. On nous oriente ensuite vers une hôtesse qui, avec beaucoup de courtoisie, nous demande un instant car elle doit s'occuper d'un groupe en partance pour Sotchi, sur la mer Noire. Le groupe étant important, l'instant se prolonge...mais l'hôtesse ne nous perd pas de vue et nous sert de temps un temps un mot aimable.

Nous constaterons que même pour un vol interne, la vérification du passeport et la fouille des bagages sont de rigueur. L'étranger passe ces formalités dans une section à part et, dans l'avion, on le place également dans des rangées réservées à ceux qui ne sont pas du pays. Les aéroports de Moscou et de Léninegrad possèdent par ailleurs des installations distinctes pour les étrangers.

Arrivées vers 16 heures à l'hôtel Dniro, de Kiev, nous pensons avoir assez de temps pour un bon dîner et un spectacle. Aussi nous empressons-nous de déposer nos bagages dans notre chambre où, à notre surprise, trône un tableau de Saint Vladimir devant l'église qui lui est consacrée à Kiev.

«Rien à voir ce soir, revenez demain matin à 9h», nous enjoint d'un ton sans réplique la préposée du comptoir de service.

Nous décidons donc d'explorer le quartier, espérant tomber, la chance aidant, sur un bon restaurant. Le Dniro est situé en face du nouveau musée Lénine et de la salle de concert «Symphonie», sur une belle place donnant sur le Krechchatik, artère centrale de la capitale de l'Ukraine, qui mène à la magnifique Place de la Révolution d'Octobre, aménagée il y a cinq ans. Là, une grande foule observe paisiblement ce qui nous a paru être une répétition d'un spectacle de musique et de danse pour la célébration du 1,500e anniversaire de Kiev.

Les fêtes devaient commencer deux jours après notre départ. Si nous l'avions su à Montréal, nous aurions certainement organisé notre voyage de façon à ne pas les manquer. Quant à modifier quoi que ce soit au dernier instant, rien à faire. On ne peut pas improviser en U.R.S.S. Le voyage doit être prévu dans ses moindres détails avant le départ du touriste de son pays et confirmé par télégramme avant l'obtention du visa. Sachant cela, nous nous estimons chanceuses de voir au moins les répétitions, même si nous avons l'estomac dans les talons. Nous avons beau écarquiller les yeux, impossible de découvrir le moindre restaurant, le moindre café-terrasse dans ce centre ville où circule pourtant une foule très dense.

Rien pour les marginaux

De guerre lasse, nous retournons au Dniro. Sa salle à manger propose un menu qui remplit

quatre pages. C'est l'occasion, pensons-nous, de goûter aux spécialités réputées de Kiev. Quelle illusion! Peu de choses sont disponibles sur ces quatre pages. Pourtant nous voyons passer des plats abondants et fort appétissants... destinés à des groupes. «Il n'en reste plus», nous répond-on, à chaque tentative pour en avoir une part.

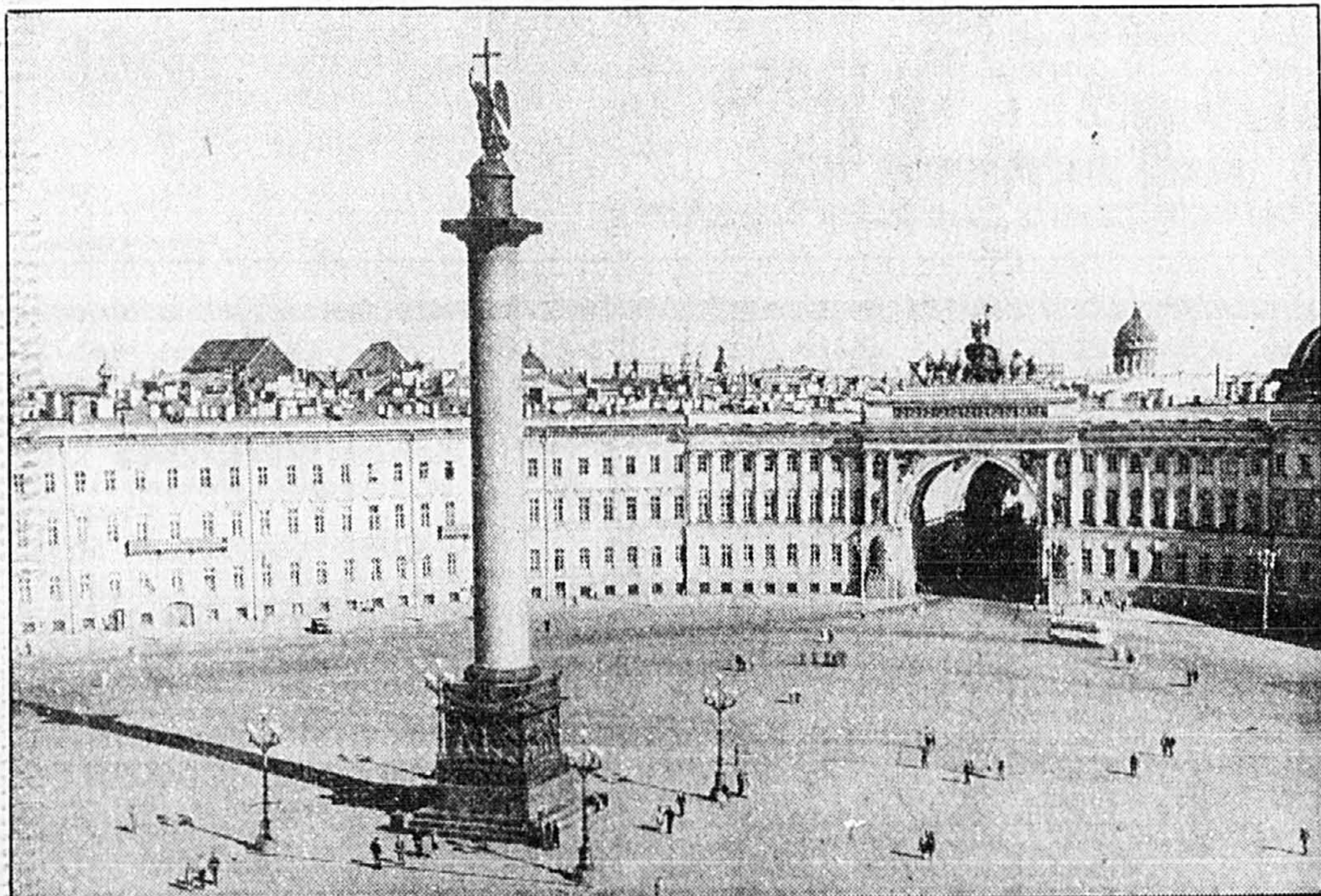
Un agent de voyage canadien qui accompagnait un groupe m'a rapporté qu'un de ses clients, las de se voir refuser ce qu'il avait envie de manger, s'est servi à même un chariot qui passait. Le serveur a puni tous nos compatriotes en rejetant leurs commandes! Pour ma part, j'ai eu l'impression que les voyageurs solitaires étaient des marginaux. Le même refrain de «il n'en reste plus» s'est répété d'un repas à l'autre, car nous avions préféré prendre ceux-ci à notre hôtel afin d'avoir plus de temps pour des visites touristiques. Il nous est même arrivé de devoir changer de table quatre fois avant d'être servis, afin de céder nos places à des groupes!

Notre deuxième journée commence bien. La préposée aux excursions et spectacles étant bien disposée, cette fois, nous remplissons notre temps au maximum: une excursion le matin, une autre l'après-midi et, pour terminer la journée, nous souhaitons voir du folklore ukrainien. «Il n'y en a pas ce soir», répond la dame qui nous vend des billets pour l'opéra. Le matin et l'après-midi notre minibus est rempli de Canadiens, de Vancouver, Winnipeg, Sudbury et Halifax. Tous parlent du grand gala folklorique auquel ils devaient assister le soir même! Déterminées à nous joindre à eux, il

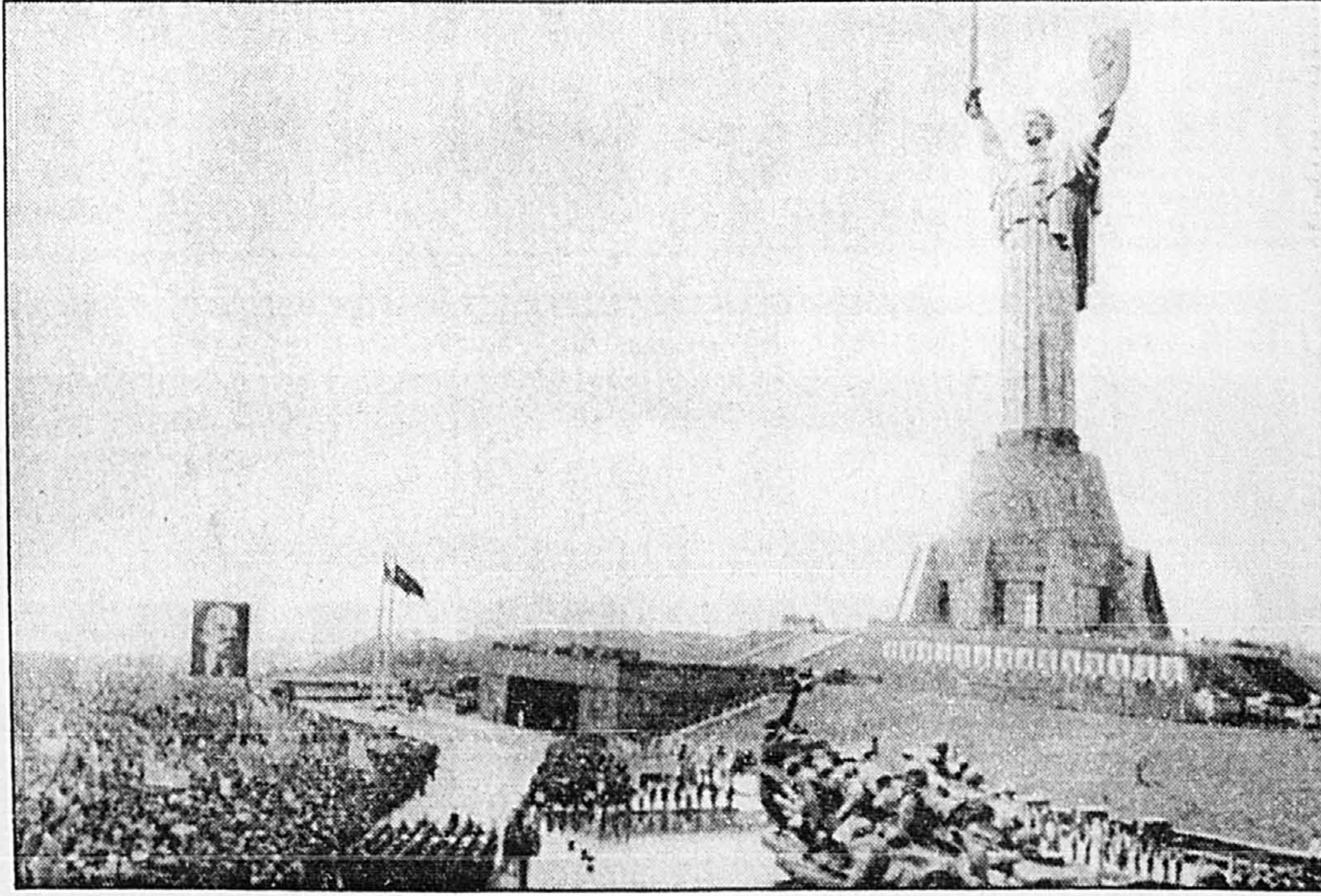
nous faut déployer des prodiges de diplomatie pour troquer nos billets d'opéra contre des places pour le gala. «Le gala est plus cher», raisonne la préposée. Nous ne démordons pas. La différence de prix valait bien le spectacle somptueux et unique que nous avons eu la chance de voir ce soir-là.

Si je cite cet incident bizarre, c'est que nous étions littéralement à la merci de «notre» préposée, qui est seule habilitée à s'occuper des étrangers, à notre hôtel. Personne d'autre n'acceptait de nous renseigner. La situation était tout autre, ailleurs. Ainsi, à Léninegrad, les employés de l'hôtel Astoria s'étaient mis en quatre pour nous faire plaisir et nous faciliter les choses. Côté gastronomie, à l'Astoria nous étions comblés: l'hôtel disposait de plusieurs restaurants, les uns avec des menus variés, d'autres avec des buffets abondants qui permettaient de goûter à toutes sortes de spécialités du pays. Dans notre chambre, une jolie carte sollicitait nos impressions sur le service à l'hôtel et au restaurant.

Tout compte fait, l'exaspération éprouvée parfois, tient au fait que le touriste parle rarement le russe: il lui faut nécessairement passer par un agent de l'Intourist. Au spectacle, le programme qu'il achète est uniquement en russe, alors qu'un pays comme la Hongrie en offre en quatre ou cinq langues! Il veut, et c'est légitime, profiter au maximum de séjours toujours trop brefs dans des villes qui ont beaucoup à offrir. Toute perte de temps est ressentie vivement. Mais avec un peu de patience, on finit par apprendre à se débrouiller...ou se résigner à accepter les choses comme elles sont.



Léninegrad: place du Palais avec, au centre, la colonne érigée pour commémorer la victoire russe sur Napoléon en 1812.



Kiev: complexe du Musée ukrainien d'histoire de la guerre de 1941-1945, dominé par une statue de femme représentant la paix. Photo prise le jour de l'inauguration le 9 mai 1981.

Le passé et le présent au 1500e anniversaire de Kiev



Vue de la Place Kalimin et de l'hôtel Moscou à Kiev.

■ A l'instar de la statue de la Liberté à New York, une figure de femme, en acier inoxydable, colossale, haute comme un immeuble d'une quinzaine d'étages, domine le paysage de Kiev. Elle tient une épée dans la main droite et un bouclier dans la gauche.

LILY TASSO

«Elle symbolise la paix», nous informe notre jeune guide, Galia. Après tout, ne dit-on pas qu'une épée fait tenir l'autre en son fourreau? Quant au socle, il contient un musée de la guerre. Le tout a 102 mètres de hauteur. C'est le point culminant d'un complexe impressionnant occupant un parc d'une centaine d'acres et dédié aux morts de la guerre. Rien de plus émouvant que les choeurs patriotiques qui donnent vie aux combattants et aux résistants — femmes, vieillards et enfants — sculptés dans la pierre. L'artiste Evguén Voutchelitsh, également auteur d'un monument réalisé pour les Nations-Unies, à New York, est disparu, il y a dix ans, sans voir terminée l'oeuvre grandiose qu'il a conçue et, qui a été inaugurée le 9 mai 1981, «jour de la victoire», de préciser Galia.

D'autres réalisations intéressantes ont été achevées à temps pour les fêtes du 1500e anniversaire de Kiev, qui ont fait résonner la ville de chants et de danses, fin mai. L'une d'elles a été terminée littéralement sous nos yeux. Notre guide nous fait remarquer, parmi les arbres, l'embryon d'un arc de triomphe: deux longues pièces de métal scintillant fichées dans le sol à une grande distance l'une de l'autre. Le lendemain, le reste ayant été monté, l'arc dessinait sa courbe complète dans le ciel bleu de Kiev.

Kiev a été fondée par trois frères: Kii — il a donné son nom à la ville — Tchek et Khoriv, venus avec leur soeur Lybed. Pour commémorer leur arrivée au cinquième siècle, un bateau doré où se profilent les statues, dorées également, de ces quatre personnages, flotte sur le Dniepr.

Une cité jardin

La capitale de l'Ukraine est une véritable cité jardin qui s'étire sur 50 kilomètres de part et d'autre du

Dniepr. Des parcs et des forêts couvrant plus de la moitié de son territoire permettent à ses quelque 2 300 000 habitants de se détendre sous les arbres ou sur les plages et de s'adonner aux sports.

Les avenues du centre-ville sont aérées. On trouve beaucoup plus de piétons arpentant les trottoirs que de gens circulant en auto. Des passages souterrains permettent de traverser les rues sans danger.

Il faisait beau quand j'étais à Kiev, fin mai, et les gens s'arrêtaient pour acheter un cornet de crème glacée ou un gâteau à l'un des comptoirs dressés sur le trottoir, où les vendeurs faisaient leurs comptes sur des bouliers. Il n'y a pas que la boustifaille pour attirer les passants. J'en ai vu se tenant patiemment en ligne à la porte d'un magasin pour acheter... un livre ou un disque, à l'occasion sans doute d'un nouvel arrivage.

Il est difficile en deux jours remplis de visites touristiques de se faire une idée des goûts des Kieviens en matière de mode. Si les employés d'hôtel portent de jolies blouses blanches brodées de rouge et de noir, inspirées de l'artisanat traditionnel, dans la rue, les femmes sont habillées très simplement, sans recherche ni souci de la mode. Sauf les guides touristiques qui se fournissent probablement dans des boutiques d'importation inaccessibles au reste de la population. Hommes et femmes arborent fièrement leurs médailles militaires sur leurs costumes civils.

Les Kieviens ont visiblement le culte des fleurs. J'ai vu les piétons déambuler sur le Krechtchatik, artère centrale de la ville, avec des bouquets de lilas, de tulipes ou de muguet dans les mains. Au musée Lénine, des femmes et des enfants déposent à longueur de journée des fleurs au pied de très nombreuses statues du père de la Révolution. C'est encore avec des fleurs que les adolescentes expriment leur admiration à leurs artistes préférés. Au gala folklorique du printemps auquel j'ai assisté, c'est un chanteur de charme qui a récolté le plus grand nombre de bouquets!

Dans une telle ville, les monuments historiques semblent conservés dans un écrin de verdure où les marronniers sont rois, ce qui ajoute à leur attrait. Du reste, la fleur de marronnier est le symbole de Kiev.

Aucun touriste ne peut se permettre de manquer la cathédrale Sainte-Sophie et la Laure Kiévo-Petcherskaïa, monastère des catacombes, datant toutes deux du XIe siècle. Construite en 1037 par le prince Yaroslav le Sage et située au centre de Kiev, l'immense

cathédrale Sainte-Sophie est fière de sa grandeur passée. Rois et princes ont foulé son sol, admiré ses magnifiques mosaïques et ses fresques monumentales, couvrant respectivement 260m² et 3000m²! Une de ces fresques représente les trois filles de Yaroslav le Sage: Anna, Elisabeth et Anastasia, devenues reines de France, de Norvège et de Hongrie.

Sauf pour 10 églises et deux monastères encore «actifs», selon le terme employé par notre guide, tous les autres sont devenus des musées, y compris Sainte-Sophie. Il s'agit d'un ensemble couvrant 12 acres et demi où se dressent plusieurs édifices, outre la cathédrale coiffée de 19 dômes en forme de bulbes, dont on rafraîchit les dorures tous les 20 ans. C'est dans ces lieux que furent créées, nous dit-on, les premières chroniques et la première bibliothèque en Russie.

L'après-midi, Galia nous entraîne à la Laure Kiévo-Petcherskaïa, un ensemble d'une centaine de constructions couvrant un territoire de 28 acres et dominé par un campanile à coupole dorée d'une centaine de mètres de hauteur. Le monastère abritait, paraît-il, quelque 1500 moines au XVIIIe siècle.

Pendant 600 ans, les catacombes ont servi de cimetière non seulement aux moines, mais aussi aux représentants du haut clergé et de l'aristocratie féodale. Ainsi, un homme riche a voulu être enterré à mi-corps seulement «afin de pouvoir prier et expier ses péchés», de préciser Galia. On le voit coiffé d'un chapeau doré mais les pieds dans un cercueil, défiant les siècles.

Les catacombes, appelées Proche et Lointaine, ont l'une et l'autre plus de 200 mètres de longueur. Leur profondeur est de 5 à 15 mètres. En longeant les corridors — 1,5 mètre de large avec une hauteur moyenne de 2 mètres —, on rencontre deux chapelles souterraines.

Avant de quitter la Laure, nous avons le temps de visiter le Musée des arts folkloriques logé dans un des édifices. A côté des riches broderies et des tissages multicolores, on admire l'éventail des costumes nationaux, car chaque partie de l'Ukraine a le sien propre, et l'on apprend des détails savoureux sur les coutumes de cette région. Ainsi, la jeune fille présente à son amoureux un oeuf de Pâques si elle veut l'épouser, alors qu'un refus s'exprime par une citrouille. Célibataire, elle porte des fleurs sur la tête; mariée, elle se contente d'un mouchoir. Avis à ceux qui voudront un jour aller à la conquête de Kiev et des belles Ukrainiennes!

LES VOYAGES HONE

Voyages groupés accompagnés de Montréal.
Guides de langue française.

AMÉRIQUE DU SUD
Pérou — Bolivie — Argentine — Brésil
5 au 27 novembre 82
Prestations terrestres U.S. \$1930
Billet d'avion Can. \$1747

EXTRÊME-ORIENT
Japon — Hong-Kong — Bali — Singapour — Bangkok — Manille — Honolulu
4 au 28 novembre 82
Prestations terrestres U.S. \$1995
Tarif aérien Can. \$2182

PACIFIQUE SUD
Du 4 au 28 novembre
Via Los Angeles
Fidji — Nouvelle-Zélande — Australie
Polynésie française (Tahiti)
Prix: Can. \$5970
Prestations terrestres et billet d'avion inclus.

INDE - NÉPAL - SRI LANKA (Ceylan)
4 au 27 novembre
Prestations terrestres U.S. \$1625
Billet d'avion Can. \$1984

LES VOYAGES HONE INC.
1460, AV. UNION - Tél. 845-8221
MONTRÉAL H3A 2B8
Le metro à notre porte — Station McGill-Union
Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 8h30 à 18h00 — Le jeudi jusqu'à 21h00
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

LES BALÉARES

À PARTIR DE 1285\$

LES PRIX AIR FRANCE VOUS TRANSPORTENT DE JOIE.

Idéal pour vos vacances d'hiver
Du soleil à l'année. Des plages, des montagnes, des vallées d'orangers et de citronniers, des grottes impressionnantes, des petits ports de pêche.

Hôtel Tropical
Situé à 20 kilomètres de Palma, à L'Arenal, face à une des plus belles plages de Majorque. Piscine, bar, salons, orchestre et distraction.
16 jours, avion et séjour en pension complète. À partir de **1285\$**

Hôtel Club Barbados
Situé à 16 kilomètres de Palma, à Magaluf. Piscine, bars, jeux, concours, spectacles de cabaret, tournois sportifs. 16 jours, avion et séjour en pension complète. À partir de **1395\$**
Pour plus de détails, demandez la brochure Tours T.F. à votre agent de voyages.
*Prix basés sur 2 personnes voyageant ensemble. Tarif en sujet à changement.

AIR FRANCE 
POUR DU BON TEMPS DANS LES BALÉARES.

Permis du Québec

1218, av. Union 866-9381 • 3428, rue Saint-Denis 842-1751 • Galeries d'Anjou 353-7650 • Place Vertu 332-4210 • Mail Champlain 465-2414

AGENCE DE VOYAGES VIAU

PERMIS DU QUÉBEC

Club Med 

LA NOUVELLE BROCHURE DU CLUB MÉDITERRANÉE EST ARRIVÉE! QUELQUES SUGGESTIONS:

RÉP. DOMINICAINE / PUNTA CANA	à compter de	\$1115
MEXIQUE / PLAYA BLANCA	à compter de	\$920
MEXIQUE / CANCUN	à compter de	\$1375
MEXIQUE / IXTAPA	à compter de	\$1310
HAÏTI / ÎLE MAGIQUE	à compter de	\$999
GUADELOUPE / CARAVELLE	à compter de	\$1145
MARTINIQUE / LES BOUCANIERS	à compter de	\$1165
NASSAU / PARADISE ISLAND	à compter de	\$1010
NASSAU / ELEUTHERA	à compter de	\$1090

Regardez chaque semaine à «SAMEDI MIDI» au canal 10 la CHRONIQUE-VOYAGES de ROBERT VIAU

UNITOURS
AUTOMNE / HIVER 1982-83

CUBA	3 repas par jour	\$569
MAROC	3 repas par jour	\$1419
HAÏTI	2 repas par jour	\$599
BARBADE	1 semaine	\$559
HAWAII	2 semaines	\$1419
SPECIAL CÔTE D'AZUR	4 semaines	\$1039

Incluant avion Montréal-Nice

Centre Fairview 694-2343 • Carrefour Laval 688-6211 • Promenades St-Bruno 653-1862 • Saint-Jérôme 432-6222 • Carrefour Richelieu, Saint-Jean 348-0918

**TRÈS VIEILLE. TRÈS MODERNE.
TRÈS ABORDABLE.**

Offrez-vous un revenu supplémentaire
comme agent de voyages

Apprenez avec des professionnels chez

VOYAGES GINGRAS

Cours d'agent de voyages débutant le 14 octobre.

Pour renseignements, appelez
Marlize 735-2702

CROISIÈRE DANS LES ÎLES VIERGES

SUR VOILIER DE 42 PIEDS

Peut accommoder
7 personnes incluant
le capitaine, de
novembre à avril

Pour renseignements:
Tél.: (418) 651-2801

Le soleil passe l'hiver sur la Côte d'Azur française... allez l'y rejoindre.

Séjour en appartements modernes à Juan les Pins.
4 semaines complètes à la résidence des Eucalyptus:

\$794⁰⁰ sous la base de 4 pers.
dans un app. de 2 pièces

\$836⁰⁰ sous la base de 4 pers.
dans un app. de 3 pièces

Ces prix comprennent l'avion d'AIR FRANCE Montréal/
Paris/NICE et retour. Du 31 décembre au 4 mars.

VOYEZ VOTRE
AGENT DE VOYAGES
Tout bon agent vend
CHANTECLER



LES
TOURS
CHANTECLER INC.
SOUS LE SIGNE DE LA QUALITÉ

Pour un voyage d'agrément VOYABEC vous invite

Appelez-nous MAINTENANT
1081A, St-Denis, Mtl. 288-2322

Permis du Québec Agence de voyages

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
1255, rue University
suite 1220
Montréal H3B 3W9
"Qui dit voyages, dit Malavoy" 861-2485

DÉTENTEUR D'UN PERMIS
DU QUÉBEC
Voyages
BERGERON
VOTRE AGENT DE VOYAGES
7725 Saint-Denis
273-3301
7190 boul. Pie-IX
378-6700
1, Complexe Desjardins
Suite 3004 - 281-1661
68 St-Laurent,
St-Eustache
514-472-6112

Échappez à l'hiver!

60 JOURS À LA COSTA DEL SOL, ESPAGNE
Depuis \$1199, billet comp., 3 personnes dans
un appartement. \$1349, billet comp. 2 pers.
dans appt. Sans repas.
Depuis \$1911, billet comp., 2 pers. par chambre,
hôtel***, 2 repas par jour.
Départ: 4 janv., retour 6 mars
Renseignements: agent de voyages ou
Canadian Travel Abroad Ltd., 80 Richmond St
West, Toronto M5H 2A4.
(416) 364-2738
Prix au départ de Montréal.

LE HILTON INTERNATIONAL QUÉBEC: UN SÉJOUR HISTORIQUE

94\$*

3 JOURS ET 2 NUITS, À COMPTER DE
94 \$* PAR PERSONNE, DEUX PERSONNES
PAR CHAMBRE

L'été tire déjà à sa fin.
Alors pourquoi ne pas en
profiter pour prendre de petites
vacances? Québec vous
attend à bras ouverts. Au son
des calèches retentissant
sur le macadam, dans les rues
sinueuses du Vieux-Québec,
laissez-vous bercer par la douce
chaleur de l'été indien et
la brise tiède des Plaines.
Réputée pour sa fine cuisine
française, sa grande animation
nocturne et ses nombreuses
boutiques, Québec vous offre
aussí le cadre enchanteur des
maisons d'autrefois. Et votre
monnaie y a sa pleine valeur!
Pour des vacances inoubliables,
le Hilton International Québec
vous offre le forfait «Séjour
historique» comprenant:
• l'hébergement pour 3 jours
et 2 nuits (arrivée n'importe
quel jour de la semaine) • une
trousse d'accueil • un petit dé-
jeuner américain à La Potinière le
matin de votre choix • une cor-
beille de fruits • l'entrée gratuite
à l'un des six centres d'intérêt
touristiques prévus dans le forfait.
Supplément par enfant de 18 \$

PLAN FAMILIAL: Les enfants qui partagent la chambre de leur(s)
parent(s) sont logés gratuitement, peu importe leur âge.
«Supplément par enfant» signifie qu'il y a des frais additionnels pour
chaque enfant, leur donnant droit aux avantages qu'offre le forfait.
Le plan familial prévoit un maximum de 4 personnes par chambre.

*Ce forfait est offert sous réserve de la disponibilité des chambres.
Il peut arriver que les chambres de catégorie «économique» soient toutes occupées.
Dans ce cas, une chambre de la catégorie suivante disponible sera offerte
moyennant le supplément approprié. Offre en vigueur jusqu'au 30 avril 1983.



Pour réserver, communiquez
avec votre agent de voyages,
tout hôtel Hilton ou encore, avec
le service de réservations Hilton.



Voyages Eaton

VENTE

RABAIS!
JUSQU'À

200⁰⁰

par couple

Profitez d'un voyage offert par Sunquest, Vacances
Esprit, Wardair, Treasure Tours et Air Canada Touram par
l'entremise de Voyages Eaton et vous aurez droit à ces
rabais automne-hiver! Pour connaître tous les détails,
veuillez lire nos sections «calcul de votre rabais» et
«veuillez noter».

Vacances Esprit

«Funship»

Croisière des Caraïbes

1 semaine	1 semaine
Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de
101900	95900

Partez en croisière pour le soleil à bord du «Mardi Gras»,
«Carnivale» ou «Festivale». Séjour prolongé en Floride
également offert.

Wardair

Puerto

Vallarta

Posada

Del Angel

1 semaine	1 semaine	2 semaines	2 semaines
Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de	Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de
40900	38900	50900	47900

Départ les lundis à partir du 8 novembre

Treasure Tours

Fort Lauderdale

Sheraton

Yankee

Clipper

1 semaine	1 semaine	2 semaines	2 semaines
Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de	Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de
40900	38900	59900	56900

Voiture comprise pendant 1 ou 2 semaines.

Air Canada Touram

Jamaïque

Holiday

Inn

1 semaine	1 semaine	2 semaines	2 semaines
Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de	Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de
53900	50900	67900	64900

Hôtel situé sur la plage, à environ 15 minutes de
Montego Bay.

Sunquest

Hawaii

Hôtel Kaanapali Shores à Maui.

Hôtel Continental Surf à Waikiki.

Passez 7 jours sur chaque île.

2 semaines	2 semaines
Prix courant par personne à partir de	Prix spécial par personne à partir de
141900	135900

Veillez noter: Ces prix sont pour une personne (occupation
double) et varient selon la date de départ et la catégorie de
cabine choisie. Les réservations sont sujettes à disponibilité et à
changement. Consultez la brochure des différents détaillants
pour la liste complète des avantages et conditions. Les prix sont
conformes à ceux existant au moment de l'impression.

Réservez d'ici au 15 octobre 1982. Les rabais sont calculés selon les prix
indiqués, sans tenir compte des taxes, des frais de service et des
assurances. Les enfants ont droit à des rabais équivalents. Cette offre ne
s'applique qu'aux destinations des détaillants mentionnés dans cette
page. Cette offre n'est pas valable en conjonction avec toute autre
promotion de Voyages Eaton.

Centre-ville Pointe-Claire Laval St-Bruno Anjou
284-8903 697-6420 687-1470 461-2345 353-4411

Également offerts à Voyages Eaton de Place Ste-Foy, Galeries de la
Capitale et Place du Centre.

Permis du Québec

EATON

Des SPÉCIAUX fascinants CHEZ:

Les Voyages
Hirondelle
Ltée
(Détenant d'un permis du Québec)

2 SEMAINES pour le prix de 1

EN JANVIER PROCHAIN!
(incluant avion, transferts, hôtel)

LES ANTILLES FRANÇAISES:

LA GUADELOUPE:
Hôtel Les Trois Mâts
(cuisinettes)

Les 1 - 8 et 15 JANV.	Notre prix
Prix régulier 1 sem.	2 sem.
\$699	\$699

LE MEXIQUE:

ACAPULCO:
Hôtel Romano Le Club

Les 1 - 8 - 15 et 22 JANV.	Notre prix
Prix régulier 1 sem.	2 sem.
\$699	\$699

PUERTO VALLARTA:
Hôtel Hacienda
del Lobo

Prix régulier	Notre prix
1 sem.	2 sem.
\$649	\$649

CANCUN:
Hôtel Handall

Prix régulier	Notre prix
1 sem.	2 sem.
\$649	\$649

VOLS DIRECTS TOUS LES SAMEDIS DE MONTRÉAL
DISPONIBILITÉ LIMITÉE
RÉSERVEZ DES MAINTENANT!

Les Voyages
Hirondelle
Ltée
PLACE BONAVENTURE,
COIN DES RUES UNIVERSITÉ
ET LAGAUCHETIÈRE,
B.P. 1359 MTL, H5A 1H2
Tél.: (514) 871-1484

Le prix par personne comprend: *vol aller-retour de
Montréal par vol notifié *transferts aller-retour entre
l'aéroport et l'hôtel *repas et bar ouvert en cours de vol
*cocktail de bienvenue *services d'un représentant
*porte-documents et valise *manutention des bagages
*hébergement en occupation double

Les Tours Murray Hill

New York (Action de Grâce) 149\$
3 jours, 2 nuits à partir de

Miami Beach 629\$
déc. à avril 16 jours à partir de

Murray Hill

TOUR D'UNE JOURNÉE
Les Laurentides 3150\$
départ tous les jours l'automne par pers.
Pour de plus amples renseignements demandez notre
brochure ou communiquez au bureau de voyages
845-5731

Cégep de Saint-Laurent

EDUCATION DES ADULTES

COURS VOYAGE À CUBA

Cours:
Régimes socialistes POL. 385-945
Géographie régionale étrangère GO. 320-313
Programme: 2 rencontres pré-voyage (2 jours).
À Cuba:
Visites, conférences, rencontres, spectacles et mo-
ments de détente.
Lieu de séjour: Site exceptionnel de Gibacco.
Prix:
\$960 en argent canadien
Il comprend:
Avion aller-retour, chambre, nourriture 3 repas,
frais de déplacement à Cuba, frais de scolarité et
taxe d'aéroport.
Il ne comprend pas les frais administratifs du cégep.

\$35 pour anciens étudiants
\$40 pour nouveaux étudiants
Admissibilité: 18 ans et plus
Date limite d'inscription: 15 octobre 1982
Renseignements:
CEGEP de Saint-Laurent
625, boul. Ste-Croix
Tél.: 747-6521, poste 281
Responsables:
Pierre Baril, professeur de géographie, et Léopold
Pélote, professeur de sciences politiques.

INSTITUT PUBLIVOX

VOUS DEVEZ VOUS RECYCLER?
VOUS SONGEZ À VOTRE AVENIR?
DEVEENEZ
AGENT DE VOYAGES

COURS D'INITIATION A
L'AGENCE DE VOYAGES
PERMIS DU QUÉBEC #749874
• Cours dynamique de 36 heures (théorie et pratique)
• Donné par des spécialistes hautement qualifiés
• Méthode progressive — Emploi de l'audio-visuel
AJOUTEZ À VOTRE CULTURE PERSONNELLE
CE COURS EST ACCESSIBLE À TOUS.
IL VOUS RENDRA DE PRÉCIEUX SERVICES.
COURS COMPLET
36 heures \$295

Je recommande hautement ces cours donnés par l'Institut
Publivox. Les professeurs sont de grands spécialistes du voyage;
on peut leur faire confiance!
— YVON DUPUIS

Kingsmere, le domaine de Mackenzie King

■ OTTAWA (PC) — Quand Mackenzie King allait à Kingsmere, dans la région de la Gatineau près d'Ottawa, il avait l'habitude de dormir souvent sous une petite tente, mais même à ce moment-là il ajoutait une note personnelle: un cadran solaire était installé sur une colonne grecque, devant la tente.

ROD CURRIE

Au cours des 50 années qui suivirent, il marchanda, intrigua et rusa jusqu'à ce qu'il ait réussi à acquérir un domaine de plus de 230 hectares, y compris un lac, une résidence d'été, divers chalets

plus petits et The Farm, où il mourut en 1950.

The Farm est aujourd'hui la demeure secondaire officielle du président de la Chambre, mais presque tout le domaine, avec ses sentiers ombragés de beaux arbres et sa bizarre collection de «ruines» est ouvert au public.

Les gens qui visitent le Parc de la Gatineau, au Québec — où on trouve des installations de camping, des sentiers de randonnée, des lacs où on peut nager ou faire du bateau — peuvent venir à Kingsmere pour en faire le tour et prendre le déjeuner ou le thé de l'après-midi dans la résidence d'été de King, une maison de bois peinte en blanc, d'où on a une vue

superbe sur les montagnes environnantes.

Une préoccupation constante

King était constamment préoccupé de ce domaine. Même quand il était en pleine campagne électorale, il envoyait des télégrammes remplis d'instructions à l'intention du personnel d'entretien.

Dès qu'il eut appris, pendant la Deuxième guerre mondiale, que le Parlement britannique avait été bombardé, il envoya un câblogramme à Mike Pearson, qui devint plus tard premier ministre du Canada, et qui se trouvait à ce moment-là à l'ambassade canadienne à Londres, afin qu'il obtienne

des fragments de Westminster qu'il voulait incorporer dans les ruines de Kingsmere.

Le domaine se trouve à quelque 43 kilomètres du centre-ville d'Ottawa. Les prix, dans le salon de thé et les verandas adjacentes vont de \$6.45 pour une salade de saumon à \$3.55 pour des sandwiches assortis et des crudités, ou moins de \$2 pour des gâteaux et autres desserts.

Il y a également un casse-croûte et les visites, qui durent une heure — à 14 h les jours de semaine et également à 16 h en fin de semaine et les jours de congé — sont gratuites.

On assume à tort que King, le

10ème premier ministre du Canada, avait nommé le domaine d'après son propre nom, mais l'historienne June Creelman, qui fait partie du personnel de Gatineau Park, déclare qu'il avait été attiré par Kingsmere et par King's Mountain à cause justement du nom. En 1900, il s'y était rendu à bicyclette, peu après son arrivée à Ottawa, et il avait eu le coup de foudre.

D'abord le chalet

Il prit chambre et pension dans une ferme pendant les deux premiers étés, puis construisit un chalet pourvu d'une chambre à coucher, qui fut officiellement inauguré par l'allumage du premier feu dans le foyer, lequel fumait et força les invités à fuir à l'extérieur. Quand il avait des visiteurs pour la nuit, King dormait sous la tente.

King était considéré comme un homme banal, ennuyeux. Mais ses journaux, méticuleusement tenus et qui ont jeté de la lumière sur ses flirts avec le spiritisme, sur ses originalités et superstitions concernant le temps, la coïncidence des dates et les significations cachées sous les noms, l'ont transformé en un des personnages canadiens les plus excentriques.

Tout cela est évident à Kingsmere où, dit Mme Creelman, King passait son temps à changer le nom des choses, à réarranger ses ruines et à superviser personnellement l'érection des murs de pierre.

Il adorait cet endroit et disait que c'était son seul vrai home, de dire Mme Creelman. Quand il mourut, il légua le domaine au peuple canadien, bien que pendant son vivant il l'ait réservé strictement aux membres de sa famille, à des amis intimes et à quelques rares personnalités mondiales en visite.

Des faveurs spéciales

King ne se gênait aucunement pour obtenir des faveurs en raison de son poste de premier ministre. Ainsi il s'arrangea pour avoir un permis honoraire de pêche et fit enseigner son lac; il obtint du gouvernement du Québec qu'on

améliore l'état des routes secondaires et fit venir des experts du ministère fédéral de l'Agriculture, des Services forestiers et des Travaux publics pour le conseiller et l'aider dans l'aménagement du terrain.

Quand sa mère, malade, vit sa santé s'améliorer quelque peu après un été à Kingsmere, il déclara que l'endroit avait des pouvoirs magiques.

Il y allait souvent pour échapper aux tensions de la politique, pour se reposer, faire du travail manuel et revêtir le costume de tweed du gentleman-farmer et se promener dans son domaine.

Dans le petit musée qui se trouve au-dessus de la salle de thé, on peut voir la chambre à coucher de King et des photographies de sommités politiques comme le premier ministre britannique William Gladstone et une réplique de pupitre ayant appartenu au poète Robert Burns.

Des reliques

Quant aux ruines, Mme Creelman fait remarquer que King était en fait très porté sur la conservation, étant donné que ces murs et ces arches auraient été perdus s'il ne les avait préservées à Kingsmere.

Ce ne sont pas vraiment des ruines, puisqu'aucun édifice n'a existé à cet endroit. Ce sont des reliques récupérées dans de vieilles maisons d'Ottawa. Elles viennent principalement de la Banque de l'Amérique britannique du Nord et de la demeure de Simon-Napoléon Parent, premier ministre du Québec au début du siècle.

Une des ruines en question est faite de briques provenant de l'ancienne Chambre des Communes détruite par le feu en 1916, et on peut y voir les armes de l'Angleterre, en ciment, qui avaient été offertes à King en 1936.

Mais les fragments du Parlement britannique expédiés par Pearson ne furent jamais incorporés dans ce mur, tel que prévu, étant donné qu'ils furent égarés et qu'on ne les retrouva qu'après plusieurs années.

Soyez prudent aux douanes

■ MONTREAL (PC) — Un conseil: ne cédez pas à la tentation d'essayer de passer dans vos bagages, à la douane canadienne, la montre de \$5,000 achetée à Paris ou à New York, dans l'espoir d'éviter la taxe fédérale de \$600 sur les importations. Le fait de vous essayer à la contrebande — c'est le seul mot qui convienne — peut vous coûter jusqu'à \$10,000.

La pénalité imposée par Revenu Canada à ceux qui négligent de déclarer de la marchandise à la frontière est la valeur de l'article, plus la taxe de vente et les frais de douane.

On ne peut rapporter franc de port que pour \$150 de marchandises de l'étranger, et il y a des restrictions sur le type de marchandise. Certains articles sont saisis aux douanes parce qu'ils sont interdits au Canada.

Les règlements douaniers sont décrits dans les fascicules Bon Voyage et Je déclare..., publiés par le ministère des Affaires extérieures et par le ministère du Revenu respectivement, et les fascicules sont disponibles dans les deux langues officielles.

Parmi les articles interdits et sujets à confiscation, il y a les vidéo-cassettes pornographiques achetées en Europe, le delphinien provenant des jardins anglais, et le jambon fumé d'Italie.

Les voyageurs ne peuvent rentrer au pays s'ils sont en possession de quelque animal que ce soit — mort ou vivant — qui appartient à une espèce en voie de disparition, et cela inclut certains animaux comme les tortues, les alligators et les léopards empaillés.

De plus, il est permis d'importer des quantités limitées de certaines marchandises comme l'alcool et le tabac.

D'autres marchandises sont soumises au contrôle de leur pays d'origine. On peut rapporter une petite quantité de viande fraîche des États-Unis, mais la viande des autres pays doit être en conserve pour être acceptée ici.

L'importation d'armes à feu et de véhicules moteurs est également surveillée, mais avec l'approbation nécessaire les touristes peuvent rapporter certaines plantes, certains animaux ou autres articles.

Les règlements touchant l'importation de la bière et des spiritueux varient d'une province à l'autre. Pour ceux qui veulent, par exemple, rapporter plus d'une caisse (12 bouteilles) de vin à Montréal, des arrangements spéciaux doivent être pris avec la Régie des alcools du Québec. Les Québécois d'au moins 18 ans peuvent rapporter neuf litres

de vin ou de spiritueux, mais seulement 1.1 litre est exempt de frais de douane.

Taxe sur les quantités

Pour le reste, le voyageur qui arrive au Québec doit payer une douane fédérale de 35 cents le litre, et une taxe provinciale de 10 cents l'once pour le vin, de 15 cents pour le champagne et les alcools. Une demi-douzaine de bouteilles de champagne pourrait coûter \$15 supplémentaires en tarifs.

Il est permis, moyennant approbation préalable, de rapporter certaines plantes. Agriculture Canada se préoccupe surtout de la terre infestée, de sorte que seules les plantes provenant de pays où on n'a pas signalé la présence de parasites seront immédiatement approuvées. Les autres seront confisquées et retenues pour inspection.

Les animaux domestiques, à moins qu'on puisse prouver qu'ils ont été vaccinés contre la rage un mois avant leur arrivée ici, sont saisis et mis en quarantaine dans un chenil approuvé.

Les radios amateurs achetées



ESTRIMONT

Fin de semaine à partir de \$95

Un nouveau village de villégiature situé à quelques minutes du golf du Parc Orford et du grand lac Memphrémagog, tennis, badminton et piscine sur les lieux.

Nous louons aussi maintenant pour l'hiver.

À la saison au mois et à la semaine.

Tout près des pistes de ski alpin et pistes de ski de fond du Mont Orford.

Condominium Estrimont

Sortie 118 de l'autoroute des Cantons de l'Est direction Cherry River.

MTL: 286-7033 — MAGOG: (819) 843-1616

Bureau ouvert de 10h à 18h

Estrimont, C. P. 265 Magog Qué. J1X 3W8.

CLUB DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC VOUS OFFRE: LA COSTA DEL SOL

Studio et appartement avec cuisinette, départ en janvier, février et mars. Hôtel Castello, Santa Clara, Palm Beach, Laronda et Las Palmeras.

Prix à partir de:	Prix à partir de:
4 semaines 959\$	9 semaines 1156\$
5 semaines 998\$	11 semaines 1236\$
7 semaines 1084\$	(3e personne ne paie que 830\$)

Avion transferts inclus.

Soirée d'information cocktail et projection de film les 28-29 sept. — 5-6-12 et 13 oct.

Renseignements **VOYAGES PRESTO**

514 est, Jean-Talon

PERMIS DU QUÉBEC

725-3601

VOYAGES TRAVELAIDE

AUBAINES D'AUTOMNE

Les prix sont plus abordables que jamais pour toutes les destinations.

CUBA

à partir de 549\$

Comprendant: Aller-retour sur Cubana de Aviacion — Petit déjeuner, dîner et souper quotidiennement — Chambre avec air climatisé — Tous les transferts à Cuba — Dansez aux rythmes d'un combo cubain — Une soirée spéciale — Les services d'un représentant — Sac de plage Unifours.

ANTILLES FRANÇAISES

Séjour dans une ou deux îles

MARTINIQUE / GUADELOUPE

à partir de 699\$

Comprendant: Le transport aérien par Air Canada, vols directs en classe économique entre Montréal/Pointe-à-Pitre/Fort-de-France et Montréal, avec service gratuit de repas aux heures normales — Les transferts aller-retour par autocar en Guadeloupe et/ou en Martinique entre l'aéroport et l'hôtel réservé — Le logement pour 7, 14 ou 21 nuits — Les repas si qu'indiqués — Certains sports selon l'hôtel réservé — Les pourboires aux bagagistes — Une réunion d'information — Un sac de plage de Tours Mont-Royal.

VOYAGES TRAVELAIDE

AGE D'OR

Quatorze années de succès

20 semaines sur la Costa del Sol à partir de 1615\$ can.

Avion, transferts, hébergement, cuisinette compris.

Départ: 25 novembre; retour: 15 avril

Costa del Sol

Studio et appartement avec cuisinette.

Départs en décembre, janvier, février, mars, avril, mai et juin.

Prix à partir de 975\$ (1 mois en double) avion inclus.

Aussi séjours de 2 à 14 semaines.

IBERIA

Baïéares

Grand appartement. Chambre fermée, cuisinette.

Départs en janvier, février, mars et avril 83.

Prix à partir de 1115\$ (1 mois en double) avion inclus.

Aussi séjours de 2 à 14 semaines.

Grèce

ATHENES - RHODES — Visites et croisière

Départ: 26 février — 34 jours

1998\$ Avion inclus.

Italie

SORRENTO — POMPEI — CAPRI et ROME

30 JOURS

12, 19 et 26 février

1850\$ Avion compris

Alitalia

Portugal

MADERE — ESTORIL — ALGARVE

20 janvier	21 JOURS	430\$
3 février	35 JOURS	521\$ et 902\$
17 février	21 JOURS	259\$
3 mars	21 JOURS	230\$

Avion en sus

Soirées d'informations, les lundis soirs le 27 sept. et 4 octobre. Entrée libre, places limitées. Inscription auprès de Mme L'Abbé à 845-4591.

ALGARVE **PORTUGAL**

12 AIR PORTUGAL

portu-GOLF de luxe

VACANCES AVIV!

À PARTIR DE 379 \$ CAN. POUR 9 JOURS / 8 NUITS

EN VIGUEUR LE 15 OCTOBRE 1982

HÔTELS 5 ÉTOILES

Le prix comprend:

FORD ESCORT 1.1

Kilométrage illimité, assurance complète, portebagages, taxe gouvernementale.

TARIF AÉRIEN

Montréal / Lisbonne en sus.

6 NUITS HÔTEL ALGARVE

2 NUITS ESTORIL SOL

Petit déjeuner cont., taxe hôtelière.

5 RONDES DE GOLF

Dans l'Algarve

Choix de 6 terrains

POUR LE GOLF À SON MEILLEUR

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES TRAVELAIDE

AUBAINES D'HIVER

Reservez tôt et économisez: 100\$ de moins

DESTINATIONS

ACAPULCO, BAHAMAS, NASSAU, FREEPORT, FORT LAUDERDALE, HAWAII, JAMAÏQUE, ORLANDO, PUERTO VALLARTA

Dates des départs: Les prix des semaines sur chaque destination sont sujets à rabais.

31 décembre - 3, 7, 10 janvier - 17, 21, 24 janvier

VOYAGE AUBAINES

100\$ DE MOINS

Dates de départs: Les prix des semaines suivantes sont sujets à rabais.

31 décembre — 3 janvier 7 et 10 janvier

14 15 17 janvier 21 et 24 janvier

Reservez tôt et économisez

Les destinations:

ACAPULCO BAHAMAS (Nassau et Freeport) - HAWAII - JAMAÏQUE - ORLANDO - PUERTO VALLARTA

Voici comment procéder: Faites votre choix parmi les dates ci-haut mentionnées. Choisissez le forfait que vous désirez de notre brochure. Déduisez 50 \$ par personne du prix indiqué dans la brochure Sunquest (100 \$ par couple).

Payez votre forfait au complet au moment des réservations.

N.B. Pour tout forfait dont le prix de base est inférieur à 500 \$ la réduction de 30 \$ par personne.

SOUS LE SOLEIL D'ESPAGNE NOËL À TORREMOLINOS

Découvrez le charme insolite de vos aspirations profondes d'autres lieux et d'autres civilisations, un univers de fraîcheur et d'émotions.

Quelle que soit votre attirance soit de connaissances, besoin de changement ou griserie de liberté, Travelaide vous offre des dépassements, tous différents. Raisonnable ou folibère, ils sont là pour répondre à tous les arguments de votre choix.

La Costa Del Sol, c'est beau et différent. 400 studios avec cuisinette, situés face à la mer, à deux pas du centre de Torremolinos où vous trouverez de nombreuses boutiques, restaurants (à tous les prix) et des divertissements à l'infini.

DÉPART 23 DÉCEMBRE — RETOUR 7 JANVIER

Prix par personne: Studio double: 916\$

Studio simple: 1011\$

Le prix comprend: le transport aérien, les transferts et la manutention des bagages en groupe jusqu'à l'hôtel, le logement avec toutes ses commodités, les taxes locales et les frais de préparation du voyage.

VOYAGES TRAVELAIDE

CROISIÈRES

VACANCES EN MER TOUT INCLUS 7 JOURS AUX ANTILLES

AIR MER DE MONTRÉAL

Croisière seulement

Paquebots: Mardi Gras Carnival et Festiva

Départs hebdomadaires de Miami

Itinéraires: Miami — Cozumel — Grand Cayman, Ocho Rios, Miami

Miami — Samana — San Juan — St. Thomas — Miami

Miami — Nassau — San Juan — St. Thomas — Miami

Séjours combinés: 10, 11 et 14 jours

7 jours de croisière et 3, 4 ou 7 nuits en Floride au Marco Polo, Beachbarbour, Lauderdale Surf ou Sheraton Yankee Clipper.

Avantages inclus: Air Mer

Vol aller-retour de Montréal à Miami via Air Canada. Transfert et manutention des valises. Logement pour 7 nuits — 5 repas par jour. Spectacles tous les soirs. Et plus encore.

CROISIÈRES CHARISMA

Vacances pour les moins de trente ans

Cabine partagée garantie... Pas de supplément obligatoire en occupation simple

Charisma est UNE SEMAINE de fête en mer.

À partir de 819\$

La semaine comprend: Vols aller-retour de Montréal — Transferts au quai d'embarquement ainsi que le retour et un porte-documents — Un T-Shirt Charisma — Tous vos repas à bord — Hôte Charisma pour s'assurer que la fête continue. — Cocktail de bienvenue — Vin gratuit avec quatre dîners — Beach Party Charisma... repas, boissons et transport — Photo spéciale du groupe — Dispositions prises à l'avance pour le deuxième service de repas en groupe — Et tous les divertissements et jeux possibles à bord — Sports sur le pont, concours, parties. La fête dure toute la semaine si vous pouvez garder le rythme.

1010 e., Ste-Catherine	861-7272	Centre Laval	687-0880
Place Longueuil	679-3777	Galerie Normandie	331-9971
4454, rue Saint-Denis	845-8225	Place Saint-Eustache	472-6634
Place Portobello	672-5353	Centre Domaine	254-9969
Place Saint-Hubert	273-7755	Lochute	562-3788
Mail Monténach	467-1171	Place Newman	364-6780
Galerie Dupuis	844-8416	911, rue Beaubien	273-2581

VOYAGES Montambault inc.

Permis du Québec

667-5900

512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval

AGENCE DE VOYAGES GINGRAS

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

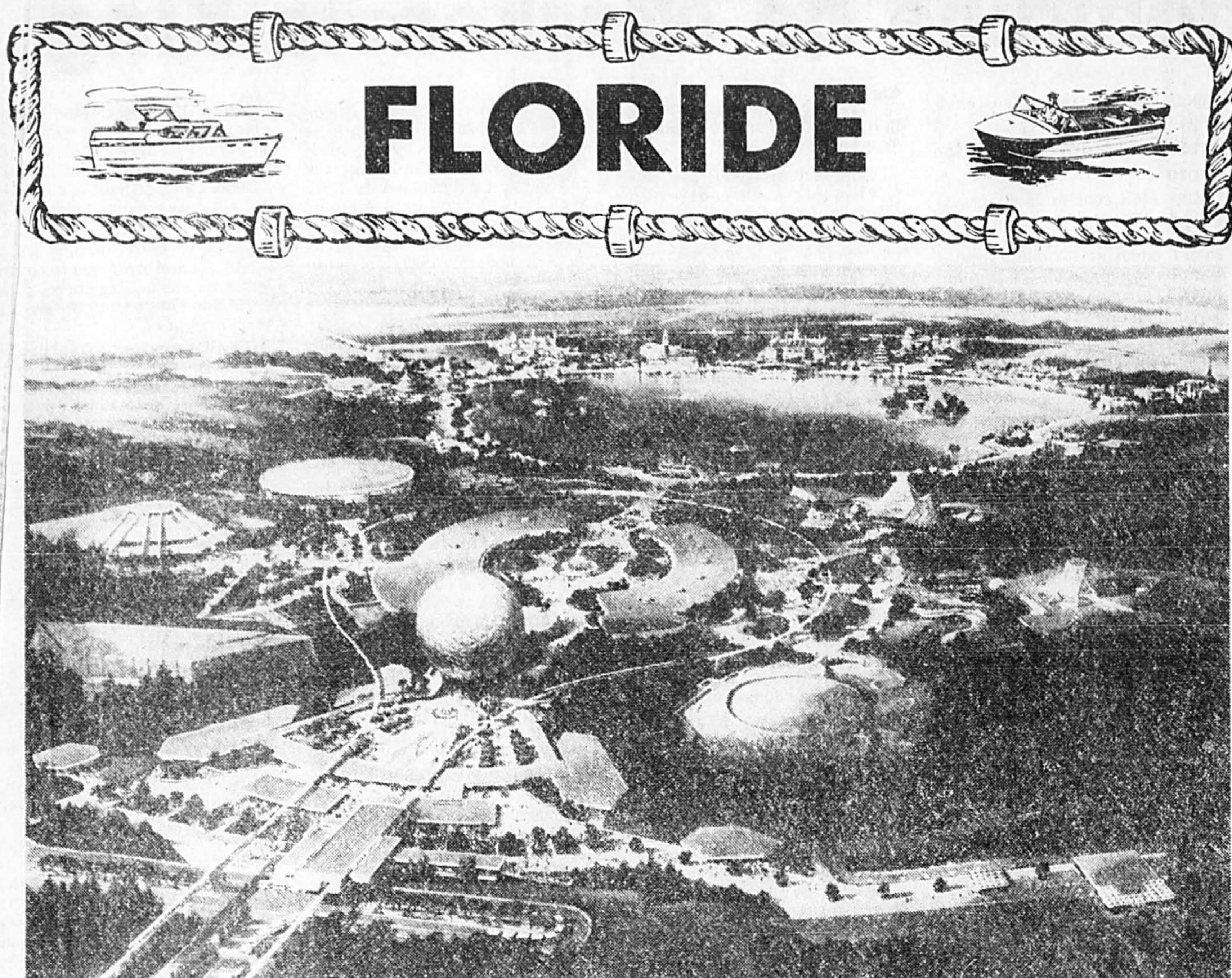
(1981)

1966, BOUL. GRAHAM

MONTRÉAL, QUE. CANADA

H3R 1H4

TEL.: (514) 735-2702



VUE DU NOUVEAU CENTRE EPCOT QUI OUVRIRA SES PORTES À DISNEYWORLD, ORLANDO SAMEDI PROCHAIN LE 2 OCTOBRE

WALT DISNEY PRODUCTIONS 1981

GRATUITEMENT Géorgie Dorée

Pour recevoir gratuitement notre guide de vacances de 76 pages, présentant les sites historiques, endroits de vacances, attractions, parcs et terrains de camping de Géorgie, veuillez retourner le coupon ci-dessous. Comme boni nous vous enverrons 103 coupons «Georgia Gold» qui vous donneront droit à des réductions sur repas, hébergement et attractions.

Georgia Dept. of Industry & Trade, Tourist Division
P.O. Box 1776, Dept 19-32, Atlanta, Georgia 30301

Nom _____
Adresse _____
Ville, province, code postal _____

La Géorgie
Nulle part les
Canadiens ne
sont aussi bien!

LES VOIÇI! LES VOILÀ! LES VOYAGES FADOQ HIVER-PRINTEMPS 83

Exclusifs à la Fédération de l'Âge d'Or du Québec
Tous en groupe, accompagnés de Montréal



Un signe de qualité

- **CIRCUIT AU MEXIQUE:** 3 départs: 26 jan. / 23 fév. / 9 mars 83
Durée: 16 jours Mexico / Itapacan de la Sel / Taxco / Acapulco
Comprend: Avion - transferts - hôtels 1ère classe - Manutention valises - petits déjeuners et 9 repas - Services d'animateur. Prix par personne (occ. double) **\$1225**
- **L'ITALIE À SON MEILLEUR:** 2 départs les 15 et 26 mars 83
Durée: 22 jours (possibilité de prolonger)
Séjour à ROME / SORRENTO / TAORMINA (SICILE)
INCROYABLE: En plus d'inclure le transport aérien, transferts, services de guides, de bons hôtels ainsi que la majorité des repas nous avons inclus 11 VISITES D'IMPORTANCE dont: Florence, Capri, Audience papale, Mont Etna, Pompei etc.
Le tout au tarif exclusif (occ. double) de **\$1875**
- **PARIS - LE PAYS BASQUE - LOURDES - LA CÔTE DE LA MÉDITERRANÉE:**
Sommes heureux de vous offrir pour la 2e année ce merveilleux circuit les 3 et 10 mai prochains. Durée: 19 jrs (tout compris) **\$1995**
- **FRANCE, ITALIE, SUISSE:**
Circuits de 21 jours départ le 1er mai **\$1995**
- **CIRCUIT FRANCE EUROPE:**
Circuit de 20 jours départ le 7 mai **\$1985**

LONGS SÉJOURS EN ESPAGNE ET EN FLORIDE / SÉJOURS DANS LES VILLAGES-VACANCES DE FRANCE / CURÉ DE SANTÉ EN ROUMANIE À DES PRIX IMBATTABLES (Contactez-nous pour plus de détails)

INVITATION SOIRÉE INFORMATION
Nous vous invitons à venir assister à une présentation sur nos différents voyages qui aura lieu mardi 12 octobre à 19 heures au 1415 est, rue Jarry, Montréal. PRIÈRE DE RÉSERVER À L'AVANCE PAR TÉLÉPHONE. RÉSERVATIONS ET INFORMATIONS, CONTACTEZ-NOUS SANS PLUS TARDER.
(tarifs sujets à changement)



VOYAGES-LOISIRS S.O.L.Q.
1415 est, rue Jarry, Montréal, Québec
374-4700 POSTE 212 Permis du Québec

LE
SUEZ

AU BORD DE LA MER À MIAMI BEACH

C'EST LE TEMPS DES VACANCES «PETIT BUDGET» AU SUEZ!!!
du 1er novembre au 23 décembre 1982
Votre voyage comprend: arrangements terrestres.

- Chambre pour 7 nuits
- Râties et café tous les matins
- 1 consommation par jour par adulte
- «Wiener Roast» complémentaire
- Tennis gratuit — jour et soir
- Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits.
- \$49 pour 3e et 4e adultes (par personne, par semaine). Dans le cas de 2 enfants de moins de 15 ans \$12 par enfant par semaine.

\$91 US
OCC. DOUBLE
25 des 196 CHAMBRES

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS VACANCES DE NOËL

FORFAIT SPÉCIAL DE NOËL

14 **\$25900 US**
NUITS OCC. DOUBLE
25 des 196 CHAMBRES

CE FORFAIT INCLUT:

- Une chambre pour 14 nuits
- Café et rôtis chaque matin
- Une consommation gratuite par pers. par jour
- Soirée aux «wieners» autour de la piscine
- Tennis gratuit jour et nuit
- Cuisinettes disponibles: \$140 de plus
- \$98 de plus par personne additionnelle (maximum de 2)
- \$20 additionnels par enfant de moins de 15 ans (maximum de 2)
- Visite du Père Noël le matin de Noël — cadeaux aux moins de 15 ans.
- Léger supplément pour le réveil- lon de la veille de Noël

TAXES ET POURBOIRES NON INCLUS DANS LES FORFAITS

RÉSERVATIONS, CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELÉZ À FRAIS VIRÉS
No. DE TÉLÉX: 518883 — SUEZ MIAB ON THE OCEAN (305) 947-6748
AT 182nd STREET, MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

KEY BISCAYNE - BORD DE L'OCEAN
2 chambres - 2 salles de bains. Maisons de rangées, piscine olympique, tennis, solar, 4 personnes maximum. Pas d'enfants de moins de 12 ans. Pas d'animaux. 1500\$ par mois en saison — 900\$ par mois à l'année. Composés: (305) 595-8125 le soir ou écrivez à: A. Prado, 8350 Sunset Drive, Miami, Flc 33143



The **dido**
Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road, MIAMI BEACH
Bureau de Montréal: 387-6257 ou à frais virés: (305) 538-0811

“LE RENDEZ-VOUS DES QUÉBÉCOIS” “SUNNY ISLES” au nord de Miami Beach

CHATEAU BY THE SEA
à partir de **\$90.00** U.S. par personne en occ. double

LAUNDERBIRD RESORT HOTEL
à partir de **\$114.00** U.S. par personne en occ. double

nuits supplémentaires et cuisinettes disponibles sur demande

Valable jusqu'au 18 décembre 1982

séjour de 7 nuits au prix de 6 nuits
séjour de 14 nuits au prix de 12 nuits
2 bonnes raisons de passer vos vacances dans les “Sunny Isles”
Pour informations ou brochures, composez 731-2791
Pour réservations, contactez votre agent de voyages.

- incluant:
- Déjeuner continental tous les matins
 - 10% d'escompte sur repas et boissons
 - Cocktail Party
 - Tennis gratuit
 - Panier de fruits frais à votre arrivée (1 par chambre)
 - Leçon de ski nautique (1 par personne)

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS



Hawaiian Isle Beach Resort

ROGER'S MIAMI FIESTA
Sans frais: chaises de plage et matelas
Sans frais: panier de bonbons

- 210 chambres et cuisinettes — Climatisé
- Télévision en couleur
- Frigidaire partout
- 2 Piscines chauffées
- KC Restaurant, casse-croûte
- JT's Disco
- Court de tennis • Spa

Des maintenant jusqu'au 18 déc. **\$14 U.S.**
Par jour par personne, 2 par chambre, 48 des 210 chambres.

SPECIAL DE NOËL \$306 (par pers.)
DÉPARTS: 14 NUITS — PAYEZ 12
18 décembre et 3 janvier 1993
Occupation double
20 des 210 chambres

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Votre hôte et directeur social J. Roger LaFerrière

AU BORD DE L'OCEAN

176e Rue et Av. Collins
Miami Beach, Florida 33160

Sans frais: Consommations par adulte au J.T. DISCO ou OUTRIGGER LOUNGE

- Garderie avec conseillère
- Service de sécurité
- Coffrets sécurité
- MEDECIN DE LANGUE FRANÇAISE
- Tours organisés avec guide de langue française
- Dégustation de vins et fromages
- Stationnement gratuit

POUR RENSEIGNEMENTS APPELÉZ FRAIS VIRÉS

1-305-932-2121

SPECIAL DE JANVIER \$112 (par pers.)
3 janvier et 7 février
Occupation double
20 des 210 chambres

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Votre hôte et directeur social J. Roger LaFerrière

General fait confiance au dollar canadien.

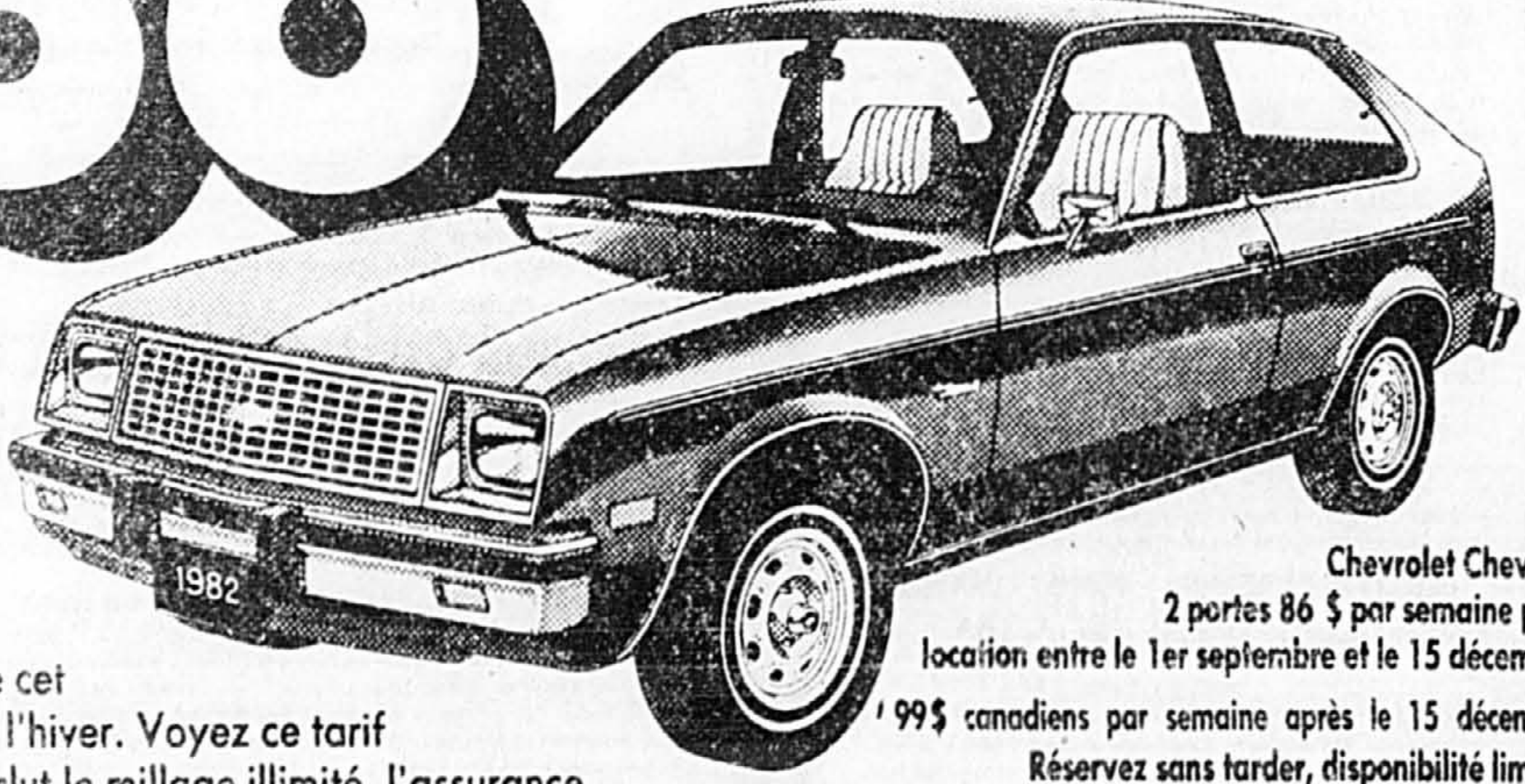
\$86

canadiens par semaine en Floride

General vous permettra d'économiser de l'argent durant vos vacances en Floride cet automne ou durant l'hiver. Voyez ce tarif exceptionnel qui inclut le millage illimité, l'assurance, la cueillette gratuite à l'aéroport et retour en 3 à 5 minutes et plus encore.
La seule condition préalable est que le paiement soit effectué dans les 10 jours qui suivront la réservation, sinon ladite réservation sera annulée.

Réservez dès maintenant auprès de votre agent de voyage, Air Canada ou Eastern Airlines ou téléphonez à Général: à Montréal 849-1131; pour la province de Québec et la Vallée de l'Outaouais (800) 361-7716.

Seuls les frais de location doivent être payés par anticipation en dollars canadiens. L'assurance en option, l'essence et les taxes locales devront être payées en dollars américains au moment de la location. Prix valable en fonction d'une disponibilité limitée; la présente offre pourra être annulée en tout temps.



Chevrolet Chevette
2 portes 86 \$ par semaine pour location entre le 1er septembre et le 15 décembre.
99\$ canadiens par semaine après le 15 décembre.
Réservez sans tarder, disponibilité limitée.

General
Location d'auto
Nous louons des voitures General Motors

FLORIDE
Plage F. Lauderdale
THE SHOREWINDS MOTEL
Ch. d'hôtel, app. équipé, penthouse, pisc. chauff., tél. appel direct, télé-couleur, climat, frigo, terrain tropical à quelques pas de la plage.
A compter de **\$18** occ. dble
500 N. Birch Rd.
Ft. Lauderdale 33304
(305) 563-7296

FLORIDE DISNEYWORLD
7 JOURS à partir de **359\$**
AVION — MOTEL
Renseignements: **PINARD 321-4167**
Vente: 1981e et 90e
Permis du Québec



Très bas tarifs d'automne PLUS

Allocation SPÉCIALE

de transport

de 200\$ par couple*

pour les Canadiens

sur toutes les croisières

Home Lines de 7 jours

au départ de New York!

*100\$ US par passager payant plein tarif

Le plus gros navire spécialement construit pour les croisières

OCEANIC
39 241 tonnes

À DESTINATION DES BERMUDES ET DE NASSAU



Croisières d'automne, départ de New York tous les samedis, jusqu'au 13 novembre.

Le plus récent navire, véritable fleuron des croisières nouvelle vague.

ATLANTIC
33 800 tonnes

ANNÉE INAUGURALE À DESTINATION DES BERMUDES



Croisières d'automne, départ de New York tous les samedis, jusqu'au 16 octobre.

Le navire-hôtel mouille à Hamilton, au cœur des Bermudes, du lundi au jeudi.

Les 3e et 4e PERSONNES D'UNE CABINE, QUEL QUE SOIT LEUR ÂGE, PAIENT SEULEMENT 50% DU TARIF MINIMUM!

842-1441 Réservez auprès de votre agent de voyages

Inégal pour son service de qualité...

Le réputé équipage italien de la Home Lines

HOME LINES

L'aéroport Heathrow s'est donné un nouveau visage

Combien de fois, en ces dernières années, les touristes et les hommes d'affaires se rendant à Londres ont eu à se plaindre et à subir des ennuis à cause des pénibles conditions d'accueil qui existaient alors au grand aéroport Heathrow. Quand ce n'étaient pas des travaux de construction qui paralysaient le mouvement des voyageurs, c'étaient des arrêts ou des ralentissements de travail de la part des employés.

DOLLARD MORIN
(collaboration spéciale)

«Aujourd'hui, cette situation est complètement changée. L'aéroport Heathrow s'est donné un nouveau visage; les travaux de rénovation sont terminés et tout fonctionne à fond dans un grand renouveau! C'est ce que nous déclarait M. Garry May, directeur des relations publiques de l'aéroport Heathrow, rencontré à Montréal, au bureau de Marie Bernier, chargée des relations extérieures de British Airways pour l'Est du Canada.

M. May est présentement en tournée au Canada, en vue de rencontrer les intervenants du monde du voyage, pour leur faire part de la situation nouvelle dont peuvent maintenant bénéficier les voya-

geurs à l'aéroport Heathrow, à Londres.

Important débit

Depuis 5 ans, de vastes travaux de modernisation ont été effectués à Heathrow, pour plus de \$250 millions. On a complètement rénové le centre de ce vaste aéroport international, port d'attache de British Airways et de quelque 72 autres compagnies aériennes, et d'où partent pas moins de 212 destinations vers le monde, y compris Montréal, Toronto et Vancouver.

On prévoit que près de 27 millions de passagers auront passé par Heathrow au cours de 1982, soit presque le même nombre d'usagers accueillis par les aéroports de Dorval, Mirabel, Toronto et Vancouver réunis.

Le séjour de M. Garry May au Canada a aussi pour but d'organiser une visite de l'aéroport Heathrow pour quelque 600 agents de voyages du Canada, entre les mois d'octobre 82 et mars 83. M. May, qui est au service de cet aéroport depuis 10 ans, a signalé que dans les environs, les voyageurs peuvent trouver un total de 400 lits.

Parmi les nouvelles installations à l'aéroport international il y a une ligne de métro qui relie



Une vue d'ensemble de l'aéroport international Heathrow, de Londres. Au premier plan, se trouve l'aérogare pour les vols intercontinentaux.

en moins de 45 minutes, Heathrow au centre-ville de Londres. S'y ajoutent de vastes couloirs souterrains dotés de tapis roulants, entre les trois aérogares du terminus et le métro.

«Les salles de départ de l'aérogare pour les vols intercontinentaux ont été agrandies, ajoute

M. May, et l'on a modernisé aussi l'aérogare destinée aux vols européens. On a bâti, en outre, un terminus d'autobus spacieux et fort pratique. Les anciennes boutiques ont cédé la place à des commerces de type supermarché.»

Il importe de noter que la fréquence horaire a été considérable-

ment améliorée. «Si quelqu'un rate son avion explique M. May, il peut en prendre un autre peu après. On a même créé un service d'hélicoptère reliant Heathrow et Gatwick, à intervalle de 15 minutes. Tout est parfaitement planifié, de sorte que tout se déroule sans problème sur les pistes, même si l'on compte 900 envolées par jour.»

Un 4e terminus est présentement en construction, dans un autre secteur d'Heathrow, dans le but d'éviter toute congestion éventuelle. «Il doit être prêt pour 1985

et il empruntera la formule de Mirabel, là où les passagers n'ont pas long à marcher», signale M. May. «Toutefois, ce nouveau chantier n'incommoder en rien le public voyageur. Avec ce 4e terminus, nous prévoyons atteindre un débit annuel de 38 millions d'usagers.»

Les touristes canadiens auront donc plaisir à descendre à l'aéroport principal de Londres. Car Heathrow, avec son nouveau visage, reste encore la plaque tournante la plus importante sur l'Europe, le Moyen-Orient et l'Asie.

EGYPTE 1982-83 de Montréal

10 JOURS à partir de 2300\$ par personne — occupation double.

INCLUS:
* Trajet aérien Montréal/Le Caire/Assouan
* Luxor/Le Caire/Montréal
* Hôtels: Deluxe (Caire et Héliopolis)
* Croisière: 5 jours
* Pension complète (tous les jours)
* Transfers
* Visites: Le Caire, Les Pyramides et Le Sphinx, Musées, Assouan, Kom Ombo, Edfou, Esna et Luxor.

13 jours à partir de 2550\$

* Itinéraire voir 10 jours
* Croisière 8 jours:
Assouan, Kom Ombo, Edfou, Esna, Dendera, Abydos, Luxor.

Ces tarifs sont sujets à changement avec ou sans préavis

* Non inclus: Taxe aérienne de départ.

Pour plus de renseignements: Voyage **RÉGENCE** 1118 ouest, Ste-Catherine Suite 203, Montréal Tél.: 866-1702

MIAMI BEACH

1 SEMAINE PRIX PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE 299\$ can.

COMPREND:
• VOL ALLER/RETOUR
• MONTRÉAL/MIAMI
7 nuits au Motel Suez ou Hawaiian Isle

options:
• semaine supp. 100 \$ can. par pers.
• CUISINETTE 56\$ par chambre

ACAPULCO

Automne 82 * Hiver 83 Profitez de la dévaluation du peso mexicain

1 sem. à partir de 545 \$
2 sem. à partir de 635 \$

VOYAGES **L'Express** Tél.: 527-9111

1647, rue Saint-Hubert, Montréal (métro Berri)
Défenseur d'un permis du Québec

NEW-YORK

À L'ACTION DE GRÂCES 3 JOURS/2 NUITS (chambre double)

Départ: 8 oct. à 23 h.
Retour: 11 oct. à 15 h.

Le prix comprend:
• Le transport en autobus aller-retour Montréal/New-York
• L'hébergement pour 2 nuits base double à l'hôtel Carter
• Les services d'un représentant Tourbec sur place
• La manutention des bagages à l'hôtel
• Toutes taxes et frais de service

Tourbec Ouverts le samedi de 11h00 à 16h00
Tourbec Montréal 1440, rue St-Denis (268-4455)
3506, av. Lacombe (342-2961)
Tourbec Québec 29, rue d'Autel (694-0424)
Tourbec Sherbrooke 29, rue King Ouest (563-4474)
Défenseur d'un permis du Québec

VACANCES de YOGA Bahamas Paradise Island

à partir de \$724/1 sem. \$969/2 sem.

TOUT COMPRIS — VOYAGES JBL
Places limitées pour Noël - Réservez immédiatement
Val avec Air Canada — Accommodations et logement
Centre Sivananda Yoga Vedanta
Cours de yoga tous les jours
Swami Vishnu Devananda

279-3545

AMÉRIQUE DU SUD

Le Grand Circuit de l'autre Amérique en 3 semaines

Voyage accompagné de Montréal Guides de langue française

5 au 27 novembre '82 4 PAYS

PÉROU - BOLIVIE ARGENTINE - BRÉSIL

Traversée du lac Titicaca en hydroglisseur Les chutes Iguassu

Séjour de 5 jours à l'hôtel RIO PALACE sur la plage de Copacabana

Prix - Arr. terrestres U.S. \$1,930
Billet d'avion Can. \$1,747

DÉPART GARANTIE **terratours**

Détenteur d'un permis du Québec **AEROLINEAS ARGENTINAS**

Consultez votre agent de voyages

L'AFRIQUE DU SUD

Le monde en un seul pays
Attendez-vous à l'inattendu. Une très large variété de faune, de flore et de peuples. Une terre riche, vierge, belle et généreuse. Pour des vacances inoubliables, consultez votre agent de voyages ou demandez notre Recueil des Voyages et une documentation en couleur sur l'Afrique du Sud.

Office du Tourisme de l'Afrique du Sud, 20 Avenue Eglinton Ouest, TORONTO, Ontario M4R 1K8
Tél. 416-482-7077
Télex: 6-219533
Nom: _____

Adresse: _____

Le pays des quatre étés

MLP-9-25-82

satour

URSS

FESTIVAL D'HIVER RUSSE 20 DÉCEMBRE AU 3 JANVIER

Moscou, Soudal / Vladimir Leningrad 1399\$ can.

LE PRIX COMPREND: Avion aller-retour, tous les transferts, hôtels 1ère classe, chambre 2 lits/bain ou douche, 3 repas par jour, visites villes, billets spectacles, dîner galo, excursions, guide soviétique de langue française, manutention des bagages. (Taxes can. aéroport et frais visa en sus).

SOIRÉE INFORMATION VOYAGES JEUDI LE 14 OCTOBRE À 19 h

SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC URSS INC. 4570, rue St-Denis, Montréal H2J 2J3
Tél.: (514) 845-3778 — 845-4945
PERMIS DU QUÉBEC

U.R.S.S. ET SCANDINAVIE

LES BALTIQUES 13 jrs — Helsinki, Leningrad, Vilnius, Riga, Tallin 5 nov. \$1650

JOYAUX DE LA SCANDINAVIE 10 jrs Copenhague, Stockholm, Helsinki 22 oct., 19 nov. \$1599

TRIO NORDIQUE 11 jrs — Stockholm, Helsinki, Leningrad 31 oct. \$1699

ASIE CENTRALE 16 jrs — Helsinki, Moscou, Tashkent, Samarkande, Boukhara, Leningrad 29 oct. \$1699

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour de Montréal hôtels de première classe, trois repas par jour en URSS, petit-déjeuner chaque jour en Scandinavie, visites de villes, dîner de gala, transferts, etc. NON COMPRIS: taxe d'aéroport 12,50 \$ et frais de visa pour URSS 15,00 \$

Exotik Pour renseignements et réservations, appelez **AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS** 1141 ouest, boul. de Maisonneuve (Lund) - vendredi: 9h00 - 5h00 284-3300

VOIS TRANSATLANTIQUES PAR FINNAIR «Ne partez pas sans nous» **VOYAGES TOURISME** PERMIS DU QUÉBEC

POUR L'EUROPE

Réservez vos billets d'avion au prix économique

PARIS aller simple \$399 CAN.; NEW YORK-BRUXELLES ouvert un an \$489 US. SB \$189 US; FRANCFORT ouvert un an \$499 US. SB \$199 US. Wardair spécial «Air-Auto.» Spécial Paris Noël — 20/12 au 4/1/83. \$679

ACHAT/RACHAT

LOCATIONS • LOCATIONS • VENTES • VENTES HORS-TAXE

Louer ou acheter hors-taxe toutes marques automobiles aux meilleurs prix depuis PARIS-BRUXELLES, etc. Prix hors-taxe pour deux, trois, quatre semaines jusqu'à un an pour Renault et VW. Pour information 281-1040. Assurances internationales, tous risques, kilométrage illimité, Renault 5 GTL, R9 GTL, R18 etc. VW Polo, Rabbit, Volvo, Fiat, Citroën, Talbot. (Spécial 2 cv Citroën, 3 semaines avec 2 billets, avion \$299).

SERVICE EUROPEEN DE TOURISME AUTOMOBILE 2050, rue Mansfield, Mt. Tel. 281-1040
DEPUIS PLUS DE 30 ANS AU SERVICE DES VOYAGEURS

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES Tous billets d'avion, bateau, train, autocar pour l'Europe. Tours vers CUBA, le MEXIQUE, les ANTILLES, CLUB MED, etc. Pour Paris, tarifs spéciaux groupes.

SPÉCIAL AIR-AUTO SUR PARIS/BRUXELLES/FRANCFORT **TOURING CLUB DE FRANCE** 2050, rue Mansfield, Montréal, mezzanine (métro Peel) — Tél. 281-1040 — Permis du Québec

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

FÊTE DE L'ACTION DE GRÂCES NEW YORK

3 jours, 2 nuits, du 8 au 11 octobre PRIX: \$125 (double) \$115 (triple) \$105 (quad.)

4 jours, 3 nuits, du 7 au 11 octobre PRIX: \$165 (double) \$149 (triple) \$136 (quad.)

Ces prix sont en dollars canadiens.

INCLUANT:
— Transport en autocar de luxe (aller/retour)
— Hôtel première classe (Midford Plaza) pour 2 ou 3 nuits
— Taxes et manutention des bagages
— Tour de ville de 4 heures avec guide professionnel
— Coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway
— Représentant de l'agence

WASHINGTON

4 jours, 3 nuits, du 7 au 11 octobre PRIX: \$175 (double) \$165 (triple) \$155 (quad.)

INCLUANT:
— Transport en autocar de luxe (aller/retour)
— Hôtel première classe pour 3 nuits
— Taxes et manutention des bagages
— Tour de ville de 8 heures avec guide professionnel
— Représentant de l'agence

Pour renseignements et réservations, appelez **Guy TOMBS Ltée** GERMAIN et MONIQUE 866-3859 ou 866-2071 1085, Côte du Beaver Hall, Montréal Permis du Québec

10e année consécutive HIVER 83 EN ARIZONA

Séjour de 4 - 8 ou 12 semaines en appartement de 3 ou 4 pièces

Escortés par Mme Evelynne Masson 3 DÉPARTS

LES 8 JANVIER, 5 FÉVRIER, 5 MARS 1983

Le climat de l'Arizona et tout particulièrement de la région de Tucson est très sec et ensoleillé. Il est idéal pour ceux qui souffrent d'asthme, d'arthrite, d'emphysème, de déficiences cardiaques, de bronchite et de sinusite chronique.

PRÉSENTATION AUDIO-VISUELLE Dimanche, 10 octobre à 2 h p.m.
Pour recevoir une invitation pour assister à cette présentation S.V.P. téléphonez à: 844-8817

Renseignements et inscriptions **VOYAGES BEL AIR** NOUVELLE ADRESSE 2105, rue de la Montagne

Tél.: 844-8817 (sur semaine) 279-4992 (soir et fin de semaine)

Permis du Québec

Mme Evelynne Masson

3e ANNÉE CONSÉCUTIVE

CURE DE SANTÉ EN FLORIDE

À L'UNE DES «SPA» LES PLUS RÉPUTÉES DE MIAMI

ESCORTÉE PAR Mme EVELYNE MASSON

DÉPART DE MONTRÉAL PAR AIR CANADA

DU 7 AU 21 NOVEMBRE 1982

PROGRAMME DE REPOS SURVEILLÉ ET DE RECONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR TOUS LES ÂGES

• Chambre à lits jumeaux ou chambre individuelle
• Tous les repas
• Bains tourbillons et saunas
• Massages quotidiens
• Gymnastique de conditionnement
• Régime alimentaire contrôlé selon vos besoins personnels (sans gras, sans sel, végétarien, etc.)

Renseignements et inscriptions **VOYAGES BEL AIR** NOUVELLE ADRESSE 2105, rue de la Montagne

Tél.: 844-8817 (sur semaine) 279-4992 (soir et fin de semaine)

Détenteur d'un permis du Québec

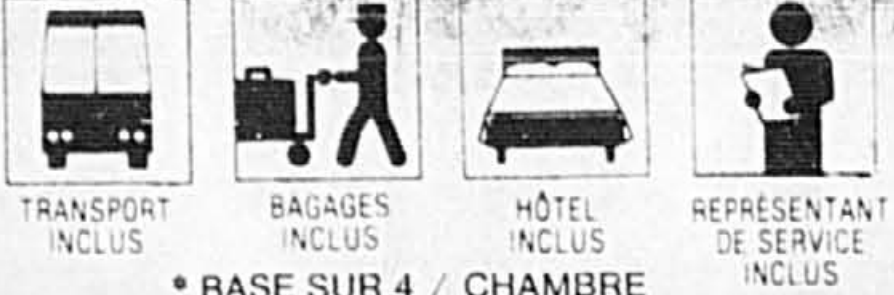
Mme EVELYNE MASSON

ACTION DE GRÂCES NEW YORK

À PARTIR DE \$99*
DÉP. TOUTS LES JEUDIS SOIR
(Tour de ville de 4 hrs)

Dép.: 7 oct - 2 ou 3 nuits
Dép.: 8 oct - 2 ou 3 nuits
WASHINGTON du 7 au 11 oct. à partir de \$160*

*Base sur 4/ chambre



TOURS PENTAGON TOURS

1224 QUEST, RUE STE-CATHERINE
SUITE 701, MONTRÉAL, QUE. H3G 1P2
871-1585 PERMIS DU QUÉBEC

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

INCROYABLE!

TOURS HORS-SAISON EN URSS À PRIX IMBATTABLES

TROIKA — 11 jrs. Moscou Kiev, Leningrad — 8 et 22 nov. **\$1199**

ASIE CENTRALE — 15 jrs. Moscou, Samarkande, Boukhara, Tashkent, Leningrad — 11 nov. **\$1399**

LE CAUCASE — 15 jrs. Moscou, Erevan, Tbilissi, Bakou, Leningrad — 15 nov. **\$1299**

RUSSIE/UKRAINE — 15 jrs. Moscou, Kiev, Odessa, Yalta, Leningrad — 18 nov. **\$1299**

FESTIVAL D'HIVER — 15 jrs. Moscou/Leningrad DÉP.: 20 déc. **\$1399**

Moscou, Samarkande, Boukhara, Tashkent, Leningrad **\$1499**
15 jrs. DÉP.: 20 déc.

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour de Montréal, ville, dîner de gala, billets de spectacle, etc. NON COMPRIS: Taxe d'aéroport et visa \$30.

Exotik **АЭРОФЛОТ** **Intourist**
Pour renseignements et réservations, contactez:
AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS
1141, rue St-Jacques, 5e étage
Lundi - vendredi: 9h00 - 5h00
284-3300
AMERICAN EXPRESS
«Ne partez pas sans nous»
VOYAGES TOURISME
PERMIS DU QUÉBEC

TOURISME EN BRIEF

Aujourd'hui, à Rivière-du-Loup, se tient la 4e assemblée générale annuelle de l'Association touristique du Bas-St-Laurent. On y déposera un rapport concernant les résultats d'une enquête-maison qui a été menée sur l'achalandage touristique enregistré cet été, dans la région.

DOLLARD MORIN

(collaboration spéciale)

Ce sondage effectué par l'ATR auprès de 33 établissements (services et attractions), répartis à travers tout le territoire, a révélé des tendances réalistes, survenues de juin à la mi-août.

Or, «sur 33 établissements interrogés», souligne le rapport, «75 pour cent connaissent une augmentation de la clientèle comparativement à 1981». On y signale également:

«Nous connaissons actuellement un tournant dans les habitudes de voyage des gens. Ceux-ci, en raison de la crise économique, du coût de l'essence, de la publicité dirigée, de la recherche d'un accueil personnalisé, deviennent plus sélectifs et optent pour des activités et des services précis qu'ils ont souvent identifiés avant leur départ... De plus en plus, se révèlent des clientèles 'de destination' qui s'attendent davantage à des activités spécifiques, en des lieux précis. Certains types de voyages à forfait contribuent à prouver cette tendance.»

Ainsi, on note qu'en 1982, la croisière d'ob-

servation des baleines sur le St-Laurent, en partant de Trois-Pistoles, aura attiré pas moins de 3,850 excursionnistes, contre 1,450 en 81 et 300 en 80.

Le même rapport note le fait d'une augmentation sensible de visiteurs européens, surtout de France, et une régression des clientèles ontarienne et américaine. Celle-ci sera due surtout aux coûts élevés de l'essence et du niveau de vie au Québec.

Du nouveau

— M. Jean Le Potier est le nouveau directeur des Affaires publiques d'Air Canada (alors TCA) en 1982, comme apprenti-mécanicien, et pendant 10 ans (1972-1982), il représenta Air Canada à Paris, en qualité de directeur des Affaires publiques pour la France, l'Europe de l'ouest, l'Afrique du nord et de l'ouest.

— Par ailleurs, un ancien directeur des relations publiques d'Air France, M. Lambert Mayer, journaliste bien connu, a été nommé coordonnateur des communications du Québec aux États-Unis, à la Délégation générale du Québec à New York.

— M. Gilbert Cashman est le nouveau directeur de l'hôtel Le Baron, à Trois-Ri-

vières. Précédemment, il était directeur adjoint du Château Frontenac à Québec.

— TAP Air Portugal possède un nouveau président en la personne de M. J. Andrade Campos.

— Mlle Line Pothier, graduée de l'Institut du Tourisme du Québec, est la nouvelle responsable des relations publiques à l'hôtel Ritz Carlton de Montréal.

— M. Jean-Yves Laroche, directeur du projet «Promotion économique et touristique», nous annonce que le jeudi 30 septembre, sera officiellement créée la «Corporation de développement économique de l'Achigan». Cet événement se déroulera à l'école Martel, à St-Calixte, à 19h30.

— L'Association des restaurateurs du Québec vient de publier sa revue officielle; elle a pour titre «Le Restaurateur». Son premier numéro se révèle fort attrayant et intéressant, avec de bons textes, une présentation soignée et abondamment illustrée. Florian Chassé en est le rédacteur en chef (418-831-5317).

Pour l'automne

— La Fédération québécoise de camping et de caravanning prépare activement son «Rallye des couleurs automnales». Il aura lieu les 8, 9, 10 et 11 octobre, au camping du Parc Bromont, en Estrie. Renseignements: 374-4700, poste 433 ou 435.

— Pour sa part, la Vallée de St-Sauveur offre également une fête automnale. Les visiteurs peuvent y profiter de sentiers de

randonnées pédestre et cyclable, de balade en calèche. S'y ajoutent d'excellentes tables, des galeries d'art, des centres d'artisanat. Renseignements: (514) 227-2564.

— Le chapitre québécois de l'ACTA organise présentement son 2e congrès annuel; il aura lieu du 5 au 7 novembre, à l'Auberge des Gouverneurs, au Mont Ste-Anne, sous la présidence de Mme Suzanne Jacques. Le thème de ces assises sera: «Sommes-nous des managers ou des artistes?». Plus de 200 agents de voyages discuteront alors cette question.

— Par ailleurs, le mercredi 24 novembre, se tiendra la «Journée québécoise sur le tourisme et les arts». Elle se déroulera en la salle Maison-neuve de la Place des Arts, dans le but de permettre aux intervenants artistiques et touristiques de se rencontrer et d'établir ensemble les possibilités de coopérer aux niveaux opérationnel et promotionnel.

Comme conférenciers, on y accueillera Marjolaine Hébert, directrice du Théâtre de la Marjolaine, et M. Pierre Labrie, commissaire au tourisme à CIDEM. Renseignements: 282-4585.

— Présentement, l'Agence Anik, affiliée au Centre Immaculée-Conception et dirigée par Claire Chapdelaine, organise un voyage en Italie, qu'accompagnera le Père Marcel de La Sablonnière. En plus de visiter de merveilleux

coins de ce pays, les participants(es) auront le privilège d'assister aux cérémonies de la canonisation de Marguerite Bourgeoise, le 31 octobre, à Rome. Ce voyage durera du 24 octobre au 8 novembre (526-9133).

République Dominicaine

Hiver 1982/83
près de Puerto Plata
Au bord de la mer

RENSEIGNEMENTS:
C.P. 1148
Succ. Desjardins
Montréal H5B 1C3
ou Réservations:
(514) 522-7798

Pension complète dans une villa
POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS.

Chambre privée ou semi-privée, services médicaux: médecin très accessible, infirmières sur place 24 heures/jour, interprète, transport de l'aéroport et pour autres déplacements, excursion en mer.
Prix très raisonnable
à partir de 240 \$/sem. (argent canadien)

NEW YORK

INCLUANT: DÉPARTS LES JEUDIS DE CHAQUE SEMAINE
• autocar de luxe
• 2 nuits à l'hôtel, toutes taxes comprises
• GRATUIT: Tour de ville de Manhattan (durée 4 h)
• coupon d'escompte pour quelques spectacles de Broadway
• choix d'hôtels: Aberdeen, Wentworth, Milford Plaza et New York Statler

à partir de
\$9800 CAN.
(4 par chambre)

Spécial fin de semaine de l'Action de Grâces
Départ vendredi 8 oct. 3 jours — 2 nuits à partir de **\$98** can.
Départ jeudi 7 oct. 4 jours — 3 nuits à partir de **\$144** can.
Hôtel première classe (Milford Plaza)

Voyages JBL 482-3950
5180, Queen Mary 205
OUVERT SAMEDI
Permis du Québec

Voyages Nirenberg 288-2040
1123 ouest, rue
Ste-Catherine, Suite 3A
ou consulter votre agent de voyages

Voyages Liberté 342-5550
5875, av. Victoria
Cartes de crédit acceptées

COLLÈGE DU TOURISME

MONTRÉAL: 1117 ouest, Ste-Catherine, suite 228 (métro Peel)
QUÉBEC: 2600 boul. Laurier, suite 220 (St-Foy)

50 ANNÉE D'ENSEIGNEMENT
Si le TOURISME vous intéresse, recevez une
FORMATION D'AGENT DE VOYAGE
Cours intensif de 30 heures
Professeurs qualifiés — Méthode dynamique
PROCHAINE SESSION:
Samedi 16 octobre (10h à 17h)
ou lundi et mercredi 18 octobre (18h à 21h)
Inscrivez-vous dès maintenant. Places limitées

Renseignements et inscriptions: **849-9337**
Permis du Ministère de l'Éducation: 749601

AVIONS - CROISIÈRES - VACANCES - LOCATIONS D'AUTOS

MARTINIQUE EN GROUPE EXCLUSIF
du 13 au 27 janvier — 2 repas par jour
(OCCUPATION DOUBLE, PAR PERSONNE) **1 298\$** incluant avion

Pour Noël et le Nouvel An grand spécial exclusif Madère-Portugal
Destinations soleil! Réservez maintenant demandez les brochures.

GROUPE — ACTION DE GRÂCES, NEW YORK
En autocar de luxe accompagné exclusivement à notre agence
• statue de la Liberté
• incluant la traversée en bateau
• grand tour de New York
4 heures avec guide francophone
Incluant un repas gastronomique au superbe Mama Leone's
hôtel inclus près du Broadway

par personne occ. double
179\$ CDN taxes et service inclus

HÔTEL CENTURY PARAMOUNT
Permis du Québec

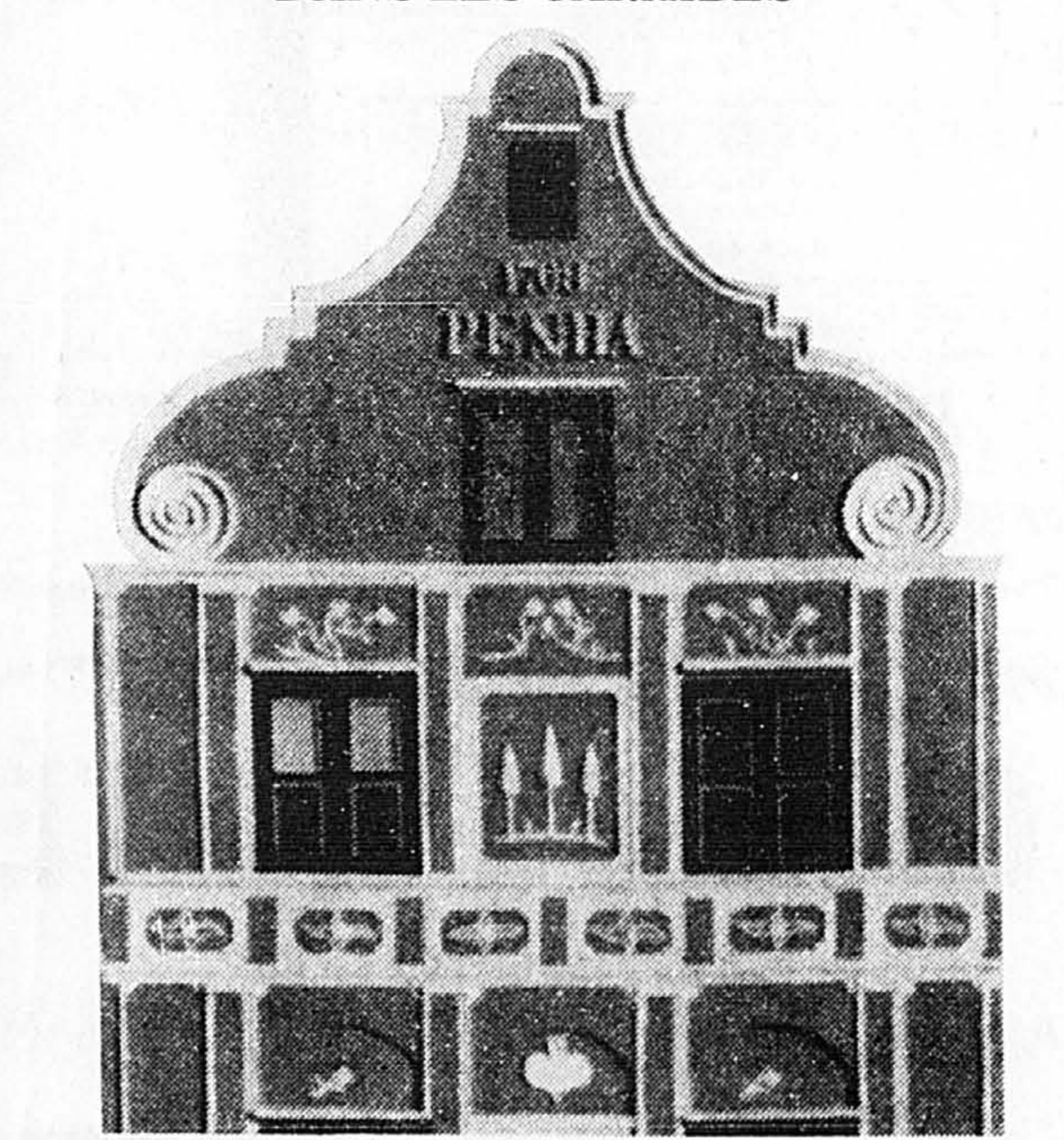
VENEZ NOUS CONSULTER, C'EST GRATUIT
1918, rue Frontenac
Montréal H2K 2Z1
en face du métro **523-2143**

DÉPART GARANTI OUVERTS SAMEDI P.M., JEU. ET VEN. SOIRS

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS
Louise Massue Yvon Dupuis Robert Dupuis

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

POUR VOS VACANCES, UNE ÎLE DE RÊVES DANS LES CARAÏBES



Sans aucun doute, vous apprécierez Willemstad! Ses immeubles de style Hollandais, conçus d'après ceux du Vieux Amsterdam, bordent la plage et renferment de fabuleux trésors provenant des quatre coins du monde. Après vos achats, profitez de la superbe température qui offre nos magnifiques plages sur des baies retirées, tennis, plongée sous-marine et de la planche à voile. Pour vos fins de semaines, ses restaurants raffinés et ses excitants casinos vous accueillent dans une atmosphère européenne. Pour de plus amples informations, voyez votre agent de voyage ou postez le coupon ci-dessous.

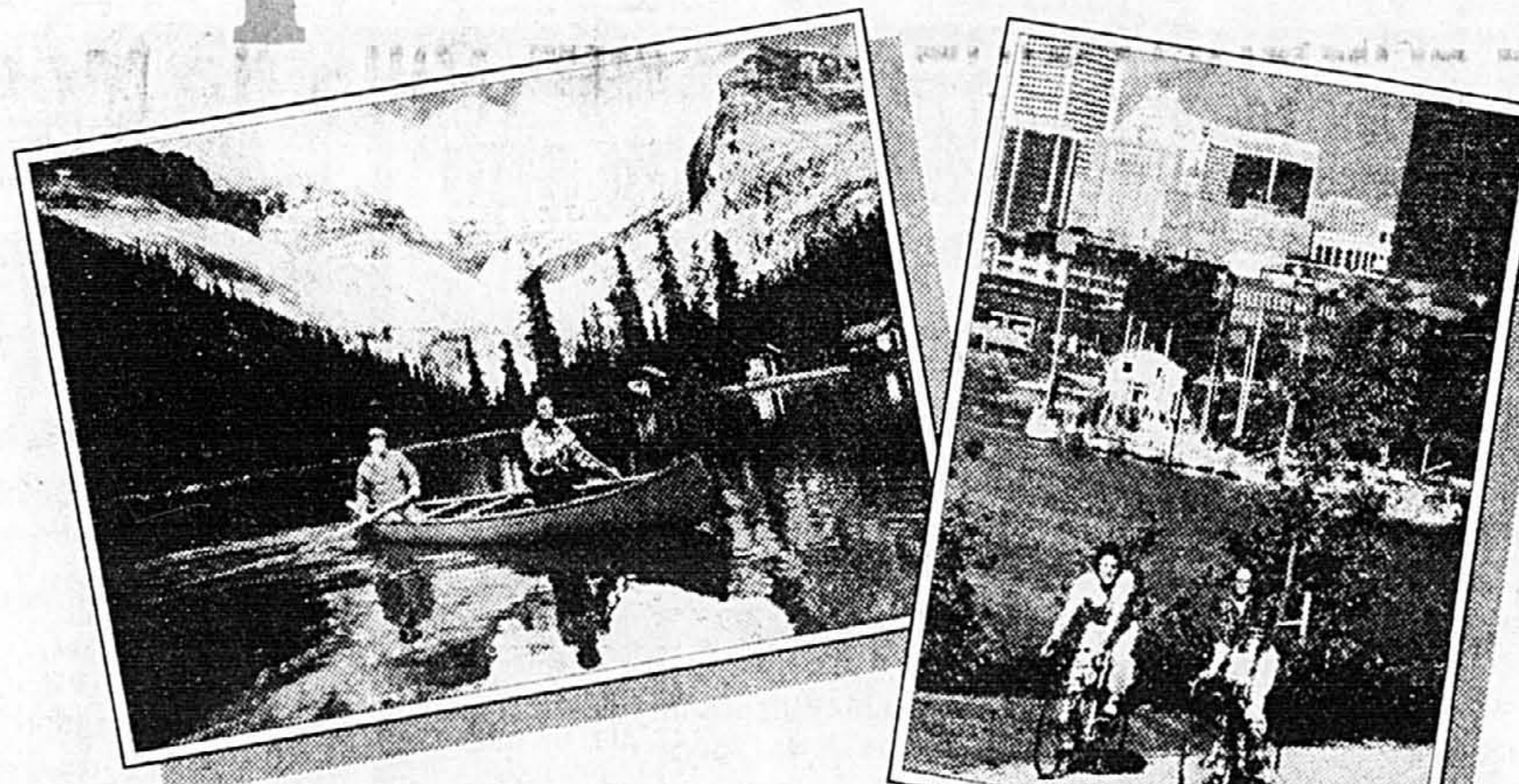
Le Curaçao Tourist Board,
685 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022
(212) 751-8266

**BIENVENUE À
CURACAO**

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____ Code _____

LP-9-25-82

La conquête de l'Ouest...



Des vacances d'automne à très bon marché.

Cet automne, partez à la conquête de l'Ouest. Vous pouvez sûrement vous le permettre car les forfaits Trajets Canadiens de CPAir sont très abordables.

À vous d'en profiter avec des parents ou des amis pour découvrir les splendides panoramas de l'Alberta et de la Colombie-Britannique.

Partez en excursion dans les magnifiques montagnes Rocheuses ou encore explorez la côte ouest, sans porter de coups durs à votre budget.

CPAir, en collaboration avec l'Office de Tourisme du Canada, vous propose plusieurs forfaits variés. Il y a de quoi visiter le pays d'un océan à l'autre si vous le désirez.

à des tarifs moindres.

Un trajet avion/auto de 7 jours

Formidable! Une formule-vacances pratique qui vous permet de visiter à votre guise.

Vous vous envolerez avec le nouvel Aérobus de CPAir, à bord duquel nous servons maintenant de savoureux repas vers la ville de votre choix. À votre arrivée, une voiture de Budget vous attend. Elle est à votre disposition pour toute la durée du séjour, sans limite de kilométrage.

Il ne vous reste ensuite qu'à prendre la route et voir du pays durant sept jours.

Ce forfait comprend également les deux premières nuits dans un hôtel du centre-ville. Nous avons pensé à tout.

Les trajets d'escala de 3 jours

Embarquez-vous à bord de l'Aérobus de CPAir et volez en direction de l'Ouest.

À votre descente de l'avion, vous prenez le volant d'une voiture Budget. Durant les trois jours, vous pouvez l'utiliser sans aucune limite de kilométrage.

Une formule idéale pour rendre visite à des parents ou des amis ou tout simplement pour admirer de près de superbes paysages.

Encore une fois, ce forfait comprend la location d'une chambre pour deux nuits dans un hôtel du centre-ville.

Prix comprenant les tarifs aériens DE MONTRÉAL À:

Trajet avion/auto de 7 jours

VANCOUVER **\$574**
CALGARY OU EDMONTON **\$489**

Trajets d'escala de 3 jours

VANCOUVER **\$534**
CALGARY OU EDMONTON **\$455**

Et plusieurs autres forfaits à travers le Canada

Les trajets avion/auto ainsi que les trajets d'escalade sont disponibles dans toutes les villes canadiennes desservies par CPAir. Depuis Halifax jusqu'à Victoria.

Les Trajets Canadiens de CPAir vous offrent un choix complet de forfaits, aussi intéressants les uns que les autres. Prenons par exemple, l'inoubliable "Trajet des Rocheuses", qui vous conduit en autocar et en train (Via Rail) depuis Calgary jusqu'à Vancouver, en passant par Banff. Il y a aussi le "Trajet Royal Glacier". Une magnifique circuit en autocar depuis Calgary à travers les Rocheuses et la Colombie-Britannique.

Ces tarifs: 1. incluent la portion terrestre par personne, partageant une chambre à deux, et le tarif aérien pour un aller-retour en semaine avec l'Aérobus. (Les billets de l'Aérobus doivent être achetés 14 jours à l'avance, et le séjour doit inclure le samedi). 2. peuvent être modifiés sans préavis, n'incluent pas la taxe canadienne de transport et demeurent valable sous réserve de l'approbation du gouvernement. 3. s'appliquent à partir du 2 octobre 1982.

**La taxe provinciale sur la location de voiture, le coût de l'essence et l'avenant d'assurance-collision réduisant la franchise ne sont pas inclus.

CP et CA sont les marques déposées de Canadien Pacifique Limitée.

**TRAJETS
CANADIENS**

Canada
Faites le tour!

CPAir